

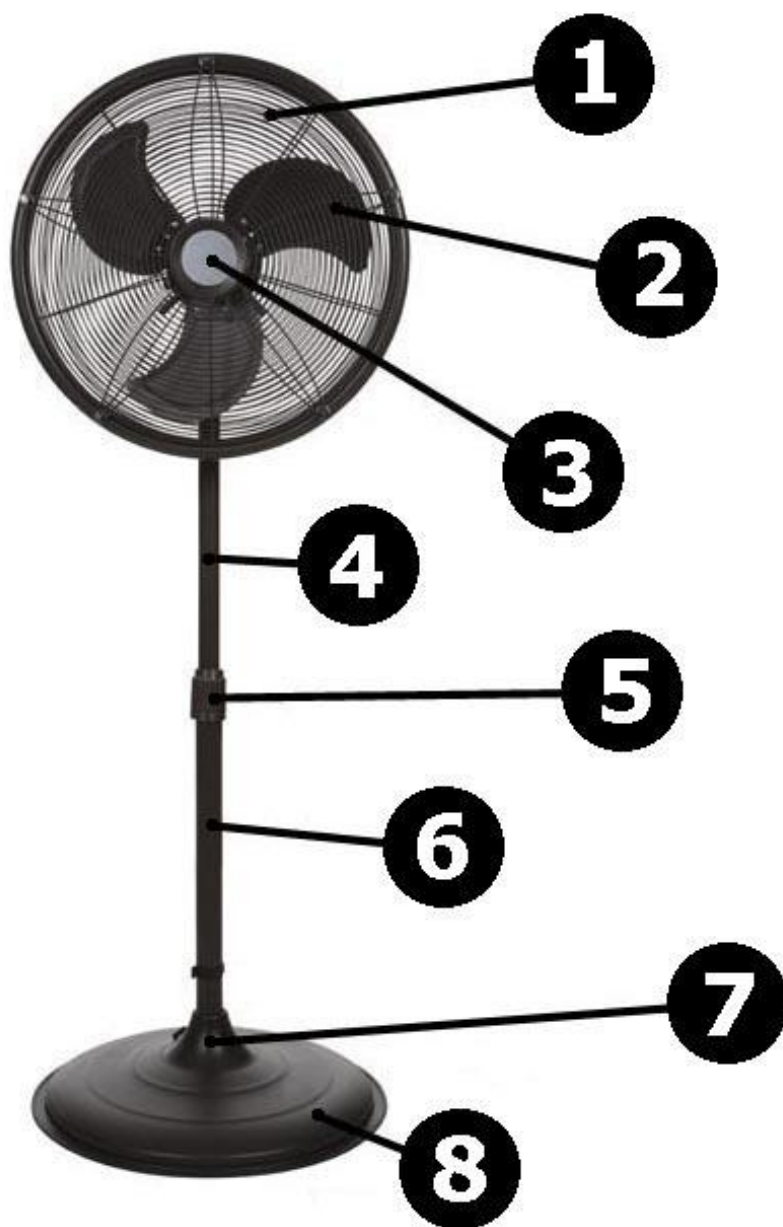
## CFAN045H20

---



USER MANUAL	3
HANDLEIDING	11
MODE D'EMPLOI	19
MANUAL DEL USUARIO	27
BEDIENUNGSANLEITUNG	35
INSTRUKCJA OBSŁUGI	43
MANUAL DO UTILIZADOR	51





# USER MANUAL

## 1. Introduction

**To all residents of the European Union**



### **Important environmental information about this product**

This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**

Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, do not install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions



Read and understand this manual and all safety signs before using this appliance.



Indoor use only. Only use the appliance in a **protected outdoor area**, such as on a **covered patio** or **deck**. Do not use it in an unprotected outdoor area, and do not immerse the cord, plug or the appliance itself in water or other liquids.

- This device can be used by children aged from 8 years and above, and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning the use of the device in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the device. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Do not leave the appliance unattended during use. Always switch off the appliance and unplug it when not in use, if left unattended and before cleaning and storing.

### **Electrical Safety and Cord Handling**

- **Voltage:** Make sure your outlet voltage and circuit frequency correspond to the voltage and frequency stated on the rated label.
- **Connection:** This product must be grounded to reduce the risk of electric shock. Insert the plug into a properly installed and grounded electrical outlet. Grip the plug and guide it firmly into the outlet.
- **Damage:** Check the power cord regularly for visible damage. The supply cord cannot be replaced. If the cord is damaged, the appliance should be scrapped.

---

### **WARNING!**

---

Do not pick up or operate the appliance if the power supply cord, plug or housing is damaged, or after it malfunctions or has been dropped or damaged in any manner. In case of damage, contact your dealer.

---

- Protect the power cord:
  - Do not operate the appliance with the cord coiled up. Always fully unwind.
  - Do not twist or kink the power cord or let it touch heated surfaces.
  - Do not put any stress on the power cord where it connects to the product.
  - Never carry the appliance by the cord.
  - Arrange the power cord away from any traffic area so no one will trip over it.
  - Do not run the power cord under carpeting or cover it with rugs or runners.

---

**WARNING!**

---

To reduce the risk of fire or electric shock, do not use this appliance with any solid-state speed control device.

---

- Disconnection: Unplug the appliance from the power outlet when it is not in use and before cleaning, servicing, moving or storing the appliance. Grasp the plug and remove it from the outlet, do not pull the cord when disconnecting.
- RCD: Unless your home is already fitted with a residual current device (safety switch), we recommend installing an RCD with a rated residual operating current not exceeding 30 mA to provide additional safety protection when using electrical appliances. See your electrician for professional advice.

**Usage Conditions and Restrictions**

- Domestic use only: This appliance is intended for household use only. It is not suitable for commercial, industrial or trade use. Do not use it for anything other than its intended purpose, and only use it as described in this manual. Any other use may cause fire, electric shock or injury.
- Attachments: The use of accessory attachments not recommended in this manual may cause injury or hazards.

---

**WARNING!**

---

Do not use the appliance in the following areas:

- Near an open flame, a hot burner, oven or other source of high heat.
  - On a soft surface (such as carpet) or where it may tip over during use.
  - In areas where paint, petrol, etc. is stored and there is a risk of explosion or fire from flammable gases, or in areas where substances are being sprayed.
- 

---

**WARNING!**

---

Personal safety: Avoid contact with moving parts. Never insert fingers, pencils or any other objects through the grilles when the appliance is running. Keep hair and loose clothing well away from the fan when it is in use.

---

- Free airflow: Ensure nothing is blocking the front and rear safety grilles. Do not insert foreign objects into any opening as this may cause electric shock and/or a fire hazard.
- Accessory connection: Do not connect permanently to the water mains. Always connect through a hose set. Also, A new hose set is to be used. Old hose sets should not be used.

### 3. General Guidelines

- Refer to the Velleman® Service and Quality Warranty on the last pages of this manual.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Nor Velleman nv nor its dealers can be held responsible for any damage (extraordinary, incidental or indirect) – of any nature (financial, physical...) arising from the possession, use or failure of this product.
- Keep this manual for future reference.

### 4. Overview

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

<b>1</b>	safety grille
<b>2</b>	fan blades
<b>3</b>	motor (at the back)
<b>4</b>	inner pole

<b>5</b>	adjustment collar
<b>6</b>	telescopic pole
<b>7</b>	base cover
<b>8</b>	cover

### 5. Assembly

#### Before First Use

1. Unpack the appliance and all other parts with care. Keep the original packaging in a safe place. If the packaging is to be disposed of, do so according to the local environmental rules.

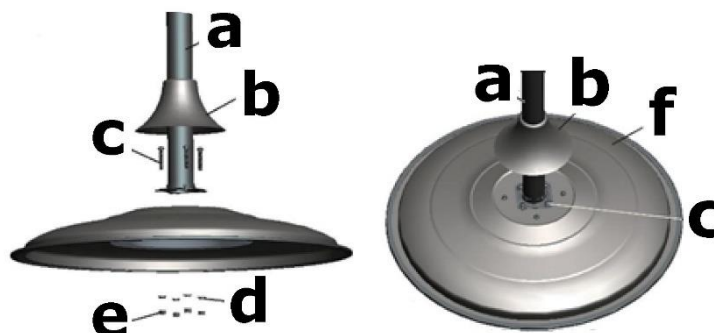
#### WARNING!

Keep plastic wrapping out of the reach of children as this can present a suffocation hazard.

2. Unwind the power cord to its full length and inspect it for damage. Do not use the appliance if the appliance or its cord have been damaged or are not working properly. In case of damage, contact your dealer.

#### Assembling the Fan

1. Insert the telescopic pole [a] through the cover [b] into the base [f]. Secure the pole with the four bolts [c], the four washers [d] and the four nuts [e]. Then, place the base and pole upright.



- To adjust height, loosen the height adjustment collar [h], raise the inner pole [g] to the desired height and retighten the collar.

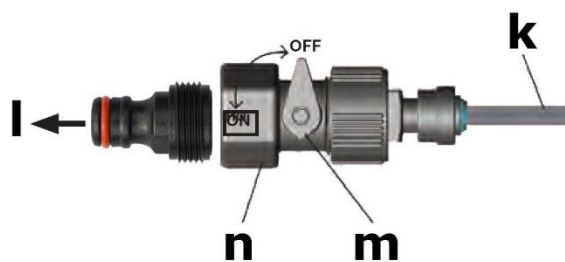


- Now, attach the fan head. Align the two push buttons [j] on the fan head support with the two holes [i] in the telescopic pole. Press the buttons with your fingers and insert the fan head support into the inner pole until the push buttons pop out of the holes.



#### Assembling the Misting Hose

- Attach the supplied sprinkler adaptor [n] to the end of the misting hose [k] valve and then to a 12 mm garden hose adaptor [l].
- Close the valve handle [m] before opening the water tap.



## 6. Operation

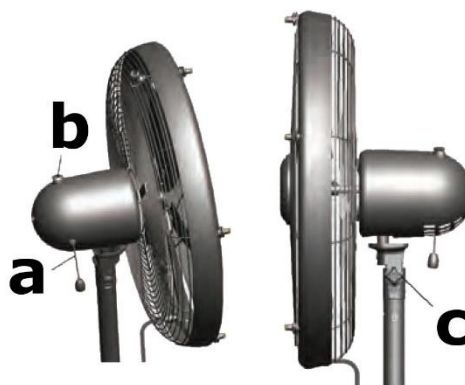
#### Installation

Install the appliance on a dry, level surface and connect to an appropriate electrical outlet. Do not use on carpet as the mist may affect the floor covering.

### On/Off/Speed Selection

Pull the chain [a] located at the back of the motor housing chain repeatedly to set the fan speed:

off → low speed → medium speed → high speed → off



### Oscillation

1. Push down the oscillation knob [b] to start oscillation.
2. To stop oscillation, pull up the oscillation knob when the fan is pointing in the desired direction.

### Adjusting the Fan Head

1. To adjust the angle of the fan head, loosen the tilt adjustment knob [c] underneath the fan motor.
2. Adjust the fan head to the desired angle, then retighten the knob to secure it at that angle.

### Adjusting the Mist Output

1. After having switched-on the fan, open the water tap and then the misting hose valve.
2. Either turn this valve somewhat to the on/off position or reduce the fan speed.

## 7. Care and Maintenance

---

### WARNING!

---

- Before cleaning, maintenance, disassembling or moving the appliance, switch off the appliance and unplug it from the electrical outlet.
  - The appliance is protected against water sprays. However, do not immerse the appliance, or its cord and plug, in water or other liquids.
  - Never use petrol, solvents, harsh detergents, or abrasive or alkaline cleaners on the appliance.
- 

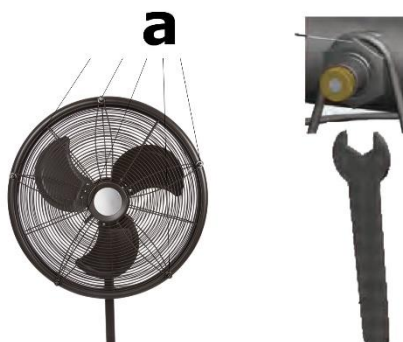
### Regular Cleaning

- To remove any dust that may have accumulated inside or on the appliance, clean it periodically by lightly running a vacuum cleaner nozzle (soft brush) over the front and rear grilles. Alternatively, use a soft, dry cloth for dusting. Disassembly should not be necessary for regular cleaning.
- Keep the vents clear. To ensure adequate air circulation to the motor, keep the vents at the rear of the motor housing clear of dust, fluff, etc.
- To clean stubborn stains, use a slightly soft cloth moistened with a mild soap solution. Be sure the cloth is not too wet.

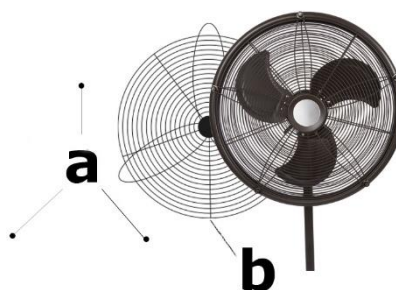
### Blade and Front Grille Cleaning

If more thorough cleaning becomes necessary, proceed as follows:

- Make sure the appliance is switched off and disconnected from the power supply before removing a guard (grille).
- Use a spanner to carefully remove the five hexagon nuts [a] from the front grille.



- Remove the front grille [b].



Clean the blades and grille with a soft, damp cloth.

---

#### WARNING!

---

Do not attempt to remove the fan blades!

---

- Replace the front grille and secure it with the hexagon nuts you removed in the first step of disassembly.

### Maintenance and Service

- If the misting nozzles become clogged, remove them from the grille and soak them in vinegar or a lime scale remover until the build-up is cleared. Use a non-metallic brush to scrub them, if necessary. If the clogging cannot be removed, use the supplied replacement nozzle or contact your dealer for more information.

---

#### WARNING!

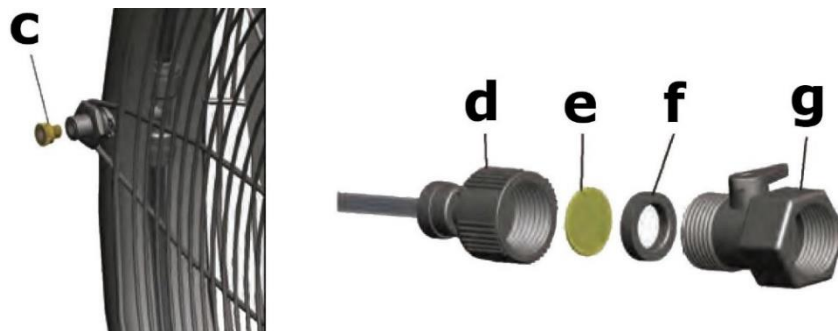
---

Never attempt to clear a clogged nozzle with a pin or other sharp object, which may result in damage.

---

- If the misting hose valve becomes clogged, unscrew it from the garden hose and flush it with running water to remove any obstacles and debris. Make sure the filter washer is clean as well.





<b>c</b>	nozzle
<b>d</b>	15 mm hose connector
<b>e</b>	filter washer

<b>f</b>	plastic ring
<b>g</b>	15 mm valve

### Service/Repair

Apart from the specified maintenance tasks, the appliance requires no further maintenance. Do not attempt to take the motor housing apart, repair or modify it. Do not operate the fan if its power cord or plug is damaged, or when it is working abnormally. In case of damage or malfunction, or if the cord is damaged, have the unit repaired by trained personnel only, or contact your dealer for advice on repair or replacement.

### Storage

- When storing your fan in the off season, make sure to clean it beforehand following the instructions on the previous pages. Take off the fan head and base following the assembly instructions (page 7) in reverse order.
- It is important to keep the fan in a safe, dry location, protected from dust. We recommend using the original packaging for storage. If you want to store the appliance fully assembled, place a large plastic bag or a piece of material over the top of the cleaned appliance for dust protection.

## 8. Troubleshooting

In the unlikely event of problems with the appliance, consult the table below for possible solutions. If problems persist, please contact your dealer.

### WARNING!

Always disconnect the appliance from its power source prior to inspection!

problem	possible cause	possible solution
The appliance does not switch on	The appliance is not properly connected to the power source	Connect the appliance to an appropriate power source
	The appliance is not switched on	Switch on the appliance
The air output is too weak	Dust build-up	Clean the front and back grilles
No mist is produced	No water is coming out of the hose	Check the connection of the water supply
		Open the misting hose valve
The nozzles are leaking	The nozzles of the misting hose valve are clogged	Clean the nozzles

## 9. Technical Specifications

power supply .....	220-240 V~, 50 Hz
power consumption.....	45 W
IP rating .....	IPX4
dimensions .....	570 x 420 x 1410 mm
weight.....	9.8 kg
max. flow rate.....	F: 39.65 m <sup>3</sup> /min
fan power output .....	P <sub>fan</sub> : 38.12 W
service value .....	SV: 1.01 (m <sup>3</sup> /min)/W
standby power consumption.....	P <sub>SB</sub> : 0.008 W
fan sound power level .....	L <sub>WA</sub> : 67.33 dB(A)
max. air velocity.....	c: 2.41 m/sec
measurement standard for service value .....	IEC 60879:1986

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulting from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product and the latest version of this manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu). The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved.** No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# HANDLEIDING

## 1. Inleiding

### Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

#### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

**Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.**

Bedankt voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig door voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsvoorschriften



Lees en begrijp deze handleiding en de veiligheidsinstructies vóór ingebruikname.



Gebruik het toestel enkel binnenshuis. Gebruik het toestel alleen in een **beschutte buitenruimte**, bv. op een **overdekt terras** of **patio**. Gebruik het toestel niet in onbeschermde buitenruimten en dompel het snoer, de stekker of het toestel nooit onder in water of andere vloeistoffen.

- Dit toestel is geschikt voor gebruik door kinderen vanaf 8 jaar, door personen met fysieke, zintuiglijke of verstandelijke beperkingen, of door personen met gebrek aan ervaring en kennis, op voorwaarde dat dit onder toezicht gebeurt van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of hun aanwijzingen heeft gegeven, hoe zij het toestel moeten gebruiken en zich bewust zijn van de risico's die het gebruik van het toestel met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het toestel spelen. De reiniging en het onderhoud van het toestel mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, tenzij ze onder toezicht staan.
- Laat het toestel nooit onbeheerd achter terwijl het in gebruik is. Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het toestel niet gebruikt, wanneer u het onbeheerd achterlaat en voor u het monteert, demonteert of reinigt.

#### Elektrische veiligheid en gebruik van de kabel

- Spanning: Zorg ervoor dat de spanning en de frequentie van het lichtnet overeenkomen met de spanning en de frequentie op het toestel.
- Aansluiting: Dit product moet worden geaard om het risico op elektrische schokken te beperken. Steek de stekker in een correct geïnstalleerd en geaard stopcontact. Neem de stekker vast en steek deze in het stopcontact.
- Beschadiging: Controleer regelmatig of de voedingskabel niet beschadigd is. De voedingskabel kan niet worden vervangen. Als de kabel beschadigd is, dan moet het toestel uit gebruik worden genomen.

#### Waarschuwing!

Gebruik het toestel niet als de voedingskabel of de netstekker beschadigd is of wanneer het toestel niet correct functioneert, op de grond is gevallen of op een bepaalde manier beschadigd is geraakt. Neem bij schade contact op met uw verdeler.

- De voedingskabel beschermen:
  - Gebruik het toestel niet als de kabel is opgerold. Rol de kabel steeds volledig af.
  - Zorg ervoor dat de voedingskabel niet geknikt of gedraaid is en houd de kabel uit de buurt van hete oppervlakken.
  - Voer geen druk uit op de voedingskabel op de plaats waar het verbonden is met het product.
  - Draag het toestel nooit aan het snoer.
  - Houd de voedingskabel uit de buurt van plaatsen met veel verkeer en zorg dat er niet over gestruikeld kan worden.
  - Laat de voedingskabel nooit onder vloerkleden of tapijten lopen.

---

### **Waarschuwing!**

---

Om het risico op elektrische schokken te vermijden, gebruik het toestel met een externe semi-geleidende snelheidsregelaar.

---

- Ontkoppelen: Trek de stekker uit het stopcontact wanneer u het toestel niet gebruikt en voordat u het reinigt, verplaatst of opbergt. Neem de stekker vast en trek deze uit het stopcontact. Trek nooit aan de kabel om de stekker uit het stopcontact te trekken.
- RCD: Voor aanvullende veiligheid wordt de installatie van een aardlekschakelaar (ALS) met een nominale lekstroom die niet groter is dan 30mA geadviseerd. Raadpleeg uw installateur.

### **Gebruiksvoorwaarden en -beperkingen**

- Alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik: Dit toestel is alleen bestemd voor huishoudelijk gebruik. Het is niet geschikt voor commercieel of industrieel gebruik. Gebruik het toestel niet voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding. Elk ander gebruik kan leiden tot brand, elektrische schokken of letsels.
- Hulpstukken: Gebruik geen hulpstukken die niet door de fabrikant worden aanbevolen, deze kunnen risico's met zich meebrengen.

---

### **WAARSCHUWING!**

---

Gebruik het toestel niet op de volgende plaatsen:

- In de buurt van open vuur, brander, oven of andere hittebronnen.
  - Op een zacht oppervlak (bv. tapijt) of waar het tijdens het gebruik kan kantelen.
  - In ruimten waar verf, benzine of andere licht ontvlambare vloeistoffen worden opgeslagen en waar explosie- of brandgevaar bestaat door ontvlambare gassen, of in ruimten waar stoffen worden gespoten.
- 

---

### **WAARSCHUWING!**

---

Persoonlijke veiligheid: Vermijd aanraking met bewegende delen. Steek nooit vingers, potloden of een ander voorwerp door de roosters wanneer het toestel is ingeschakeld. Houd handen en losse kleding uit de buurt van bewegende delen.

---

- Vrije luchtstroom: Zorg ervoor dat de beschermroosters niet geblokkeerd worden. Steek geen vreemde voorwerpen in de ventilatieopeningen, dit kan elektrische schokken en/of brand veroorzaken.
- Aansluiting accessoires: Sluit dit toestel niet permanent aan op de waterleiding. Sluit het toestel aan op een slangenset. Gebruik altijd een nieuwe slangenset. Gebruik geen oude slangensets.

### 3. Algemene richtlijnen

- Raadpleeg de Velleman® service- en kwaliteitsgarantie achteraan deze handleiding.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht aan het toestel valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. De garantie vervalt automatisch bij ongeoorloofd gebruik.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Noch Velleman nv noch zijn verdelers kunnen aansprakelijk gesteld worden voor schade (buitengewoon, incidenteel of onrechtstreeks) – van welke aard dan ook (financieel, fysisch...) voortvloeiend uit het bezit, gebruik of falen van dit product.
- Bewaar deze handleiding voor verdere raadpleging.

### 4. Omschrijving

Raadpleeg de afbeeldingen op pagina 2 van deze handleiding.

<b>1</b>	beschermprooster
<b>2</b>	ventilatorbladen
<b>3</b>	motor (achterkant)
<b>4</b>	binnenbuis

<b>5</b>	hoogte-instelring
<b>6</b>	telescopische buis
<b>7</b>	voetafdekking
<b>8</b>	deksel

### 5. Montage

#### Voor de eerste ingebruikname

1. Haal het toestel en alle overige onderdelen uit de verpakking. Bewaar de originele verpakking op een veilige plaats. Voer het verpakkingsmateriaal af volgens de geldende plaatselijke voorschriften.

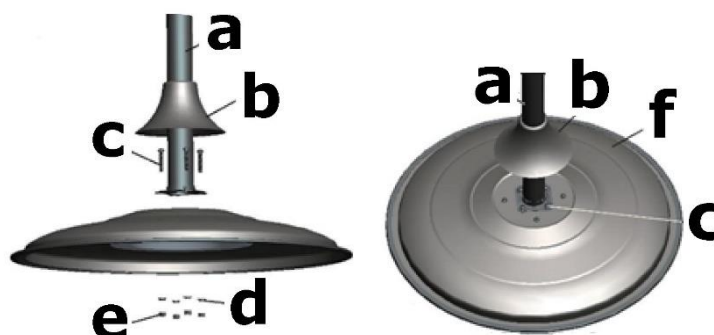
#### WAARSCHUWING!

Houd plastic verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen om verstikkingsgevaar te vermijden.

2. Rol de voedingskabel volledig af en controleer of deze niet beschadigd is. Gebruik het toestel niet als de voedingskabel of het toestel beschadigd is of niet correct functioneert. Neem bij schade contact op met uw verdeler.

#### De ventilator monteren

1. Steek de telescopische buis [a] door de afdekkap [b] in de voet [f]. Bevestig de buis met de vier bouten [c], de vier ringen [d] en de vier moeren [e]. Zet de voet en de buis rechtop.



- Om de hoogte in te stellen, draai de hoogte-instelring [h] los, schuif de binnenbuis omhoog [g] tot de gewenste hoogte en draai de hoogte-instelring opnieuw aan.

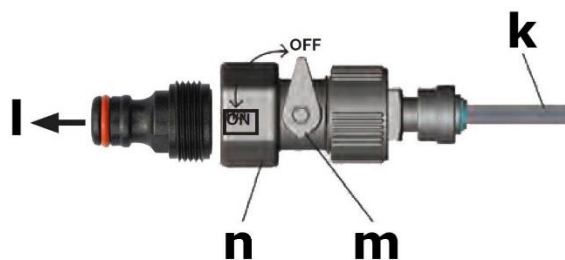


- Bevestig de ventilator. Lijn de twee drukknoppen [j] op de ventilatorhouder uit met de twee gaten [i] in de telescopische buis. Houd de knoppen ingedrukt en schuif de ventilatorhouder in de binnenbuis totdat de drukknoppen uit de gaten tevoorschijn komen.



### De nevelsproeislang monteren

- Sluit het meegeleverde slangstuk [n] aan op het uiteinde van het ventiel [k] en op een 12 mm kraanstuk [i].
- Sluit de ventielhendel [m] voor u de kraan opendraait.



## 6. Gebruik

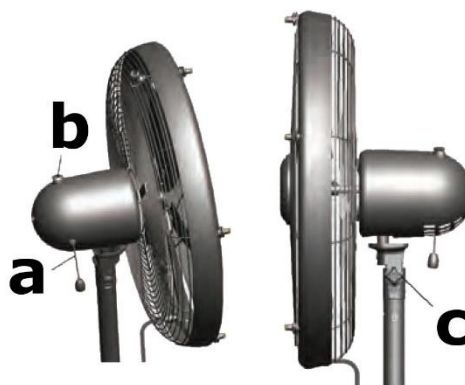
### Installatie

Plaats het toestel op een droog en vlak oppervlak. Steek de stekker in een geschikt stopcontact. Gebruik het toestel niet op een tapijt, de nevel kan de vloerbedekking beschadigen.

**Aan/Uit/Snelheid selecteren**

Trek aan de ketting [a] aan de achterkant van de motorbehuizing om de ventilatorsnelheid in te stellen:

uit → lage snelheid → medium snelheid → hoge snelheid → uit

**Oscillatie**

1. Duw de oscillatieknop [b] omlaag om de ventilator te laten oscilleren.
2. Om de oscillatie te stoppen, trek de oscillatieknop omhoog

**De ventilator instellen**

1. Om de kantelhoek in te stellen, draai de kantelinstelknop [c] aan de onderkant van de ventilatormotor los.
2. Stel de ventilator in de gewenste hoek en draai de instelknop opnieuw aan.

**De nevelstraal instellen**

1. Nadat de ventilator is ingeschakeld, open de kraan en daarna het ventiel van de nevelsproeislang.
2. Zet het ventiel in de aan/uit-positie of verminder de ventilatorsnelheid.

**7. Reiniging en onderhoud****WAARSCHUWING!**

- Schakel het toestel uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u het toestel reinigt, monteert, demonteert of verplaatst.
- Het toestel is spatwaterbestendig. Dompel het toestel of de kabel nooit onder in water of andere vloeistoffen.
- Gebruik nooit benzine, oplosmiddelen of schuurmiddelen om het toestel te reinigen.

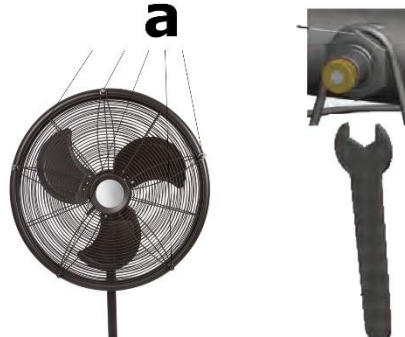
**Normale reiniging**

- Verwijder regelmatig het opgehoopte stof met een stofzuigermond (zachte borstel) om de behuizing en de roosters te reinigen. Gebruik een zachte, droge doek om het stof weg te nemen. Demontage van het toestel is niet nodig bij een normale reiniging.
- Houd de ventilatieopeningen vrij. Om voldoende luchtcirculatie rond de motor te garanderen, houd de ventilatieopeningen aan de achterkant van de motorbehuizing vrij van stof, pluis, enz.
- Verwijder hardnekkige vlekken met een zachte doek die licht bevochtigd is met een milde zeepoplossing. Zorg ervoor dat de doek niet te nat is.

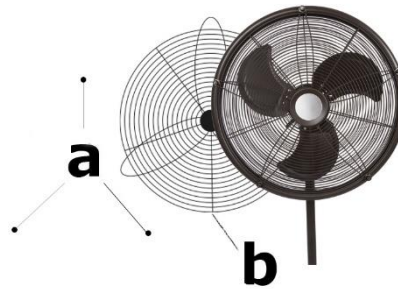
### De ventilatorbladen en voorkant beschermrooster reinigen

Indien een grondigere reiniging nodig is, ga dan als volgt te werk:

- Zorg ervoor dat het toestel uitgeschakeld is en ontkoppeld is van het lichtnet voordat u de afscherming (rooster) verwijdert.
- Gebruik een moersleutel om de vijf zeskantmoeren [a] voorzichtig van het voorste rooster te verwijderen.



- Verwijder het voorste rooster [b].



Reinig de ventilatorbladen en het rooster met een zachte, vochtige doek.

---

### WAARSCHUWING!

---

Probeer de ventilatorbladen niet te verwijderen!

---

- Plaats het voorste rooster terug en bevestig het met de zeskantmoeren die u in de eerste stap van de demontage hebt verwijderd.

### Onderhoud en reiniging

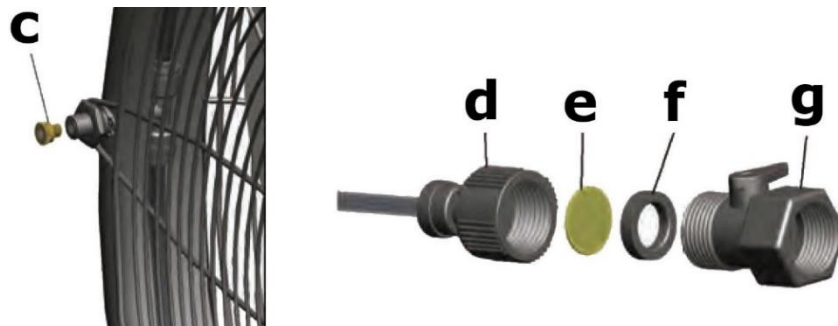
- Als de sproeiopeningen verstopt raken, verwijder deze van het rooster en dompel ze onder in azijn of een kalkverwijderaar totdat de afzetting is verwijderd. Reinig indien nodig met een niet-metalen borstel. Als het vuil niet kan worden verwijderd, gebruik dan het meegeleverde reservemondstuk of raadpleeg uw verdeler.



**WAARSCHUWING!**

Probeer nooit een verstopt mondstuk te reinigen met een pen of een ander scherp voorwerp, dit kan het toestel beschadigen.

- Als het ventiel van de nevelsproeislang verstopt raakt, schroef deze dan los van de tuinslang en spoel met stromend water om eventuele obstakels en vuil te verwijderen. Zorg ervoor dat sluitring van de filter proper is.



<b>c</b>	mondstuk
<b>d</b>	15 mm slangstuk
<b>e</b>	sluitring filter

<b>f</b>	plastic sluitring
<b>g</b>	15 mm ventiel

**Onderhoud/Reparatie**

Naast de beschreven onderhoudswerkzaamheden vergt het toestel geen specifiek onderhoud. Probeer de motorbehuizing niet te demonteren, te herstellen of te wijzigen. Gebruik het toestel niet als de voedingskabel of de netstekker beschadigd is of niet correct functioneert. Als het toestel beschadigd is of niet correct functioneert, of als het snoer beschadigd is, laat het toestel herstellen door een vakman of neem contact op met uw verdeler.

**Opslag**

- Wanneer u de ventilator buiten het seizoen opbergt, reinig deze op voorhand volgens de bovenstaande instructies. Verwijder de ventilatorkop en -voet volgens de bovenstaande instructies (pagina 7) in omgekeerde volgorde.
- Bewaar de ventilator op een veilige, droge en stofvrije plaats. Het is aangeraden het toestel in zijn originele verpakking op te bergen. Als u het toestel gemonteerd wilt opbergen, leg een grote plastic zak of ander materiaal op het toestel om het te beschermen tegen stof.

**8. Probleemoplossing**

In het onwaarschijnlijke geval dat er zich een probleem voordoet met het toestel, raadpleeg de onderstaande tabel voor probleemoplossing. Als het probleem zich blijft voordoen, neem contact op met uw verdeler.

**WAARSCHUWING!**

Trek altijd de stekker uit het stopcontact alvorens het toestel te inspecteren!

probleem	mogelijke oorzaak	mogelijke oplossing
Het toestel schakelt niet in	Het toestel is niet correct aangesloten op de voedingsbron	Sluit het toestel aan op een geschikte voedingsbron
	Het toestel is niet ingeschakeld	Schakel het toestel in
De luchtstroom is te zwak	Opgehoopt stof	Reinig de voorste en achterste beschermroosters

Er wordt geen nevel geproduceerd	Er komt geen water uit de slang	Controleer de aansluiting
		Open het ventiel van de nevelsproeislang
Er lekt water uit de sproeiopeningen	De sproeiopeningen zijn verstopt	Reinig de sproeiopeningen

## 9. Technische specificaties

voeding .....	220-240 V $\sim$ , 50 Hz
verbruik .....	45 W
IP-norm.....	IPX4
afmetingen .....	570 x 420 x 1410 mm
gewicht .....	9.8 kg
max. luchtstroom .....	F: 39.65 m <sup>3</sup> /min
uitgangsvermogen .....	P <sub>fan</sub> : 38.12 W
bedrijfswaarde .....	SV: 1.01 (m <sup>3</sup> /min)/W
elektriciteitsverbruik bij standby-stand .....	P <sub>SB</sub> : 0.008 W
geluidsvermogensniveau van de ventilator.....	L <sub>WA</sub> : 67.33 dB(A)
max. lichtsnelheid.....	c: 2.41 m/s
meetnorm voor bedrijfswaarde.....	IEC 60879:1986

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product en de laatste versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu). De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

# MODE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne



#### Informations environnementales importantes concernant ce produit

Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non-sujets au tri sélectif ; une déchetterie traitera l'appareil en question. Renvoyer l'appareil à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

**En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.**

Nous vous remercions de votre achat ! Lire attentivement le présent mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité



Lire et comprendre ce mode d'emploi et toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser l'appareil.



Utiliser à l'intérieur uniquement. Utiliser l'appareil uniquement dans des **zones extérieures protégées** (p. ex. sur une **terrasse** ou un **patio couvert**). Ne pas utiliser l'appareil dans des zones extérieures non protégées et ne pas immerger le câble, la prise ou l'appareil dans l'eau ou tout autre liquide.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Ne pas laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est allumé. Toujours débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé ou qu'il est sans surveillance et avant de le nettoyer ou le ranger.

### Sécurité électrique et maniement du câble d'alimentation

- Tension : S'assurer que la tension électrique et la fréquence du circuit correspondent à celles indiquées sur l'appareil.
- Connexion : Ce produit doit être mis à la terre pour réduire le risque de décharge électrique. Brancher l'appareil sur une prise de courant appropriée, correctement installée et mise à la terre. Saisir fermement la fiche et la brancher sur la prise.
- Dommages : Vérifier régulièrement que le câble d'alimentation n'est pas endommagé. Il est impossible de remplacer le câble d'alimentation. Si le câble est endommagé, il est interdit d'utiliser l'appareil.

### Avertissement !

Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation, la fiche ou le boîtier sont endommagés, ou si l'appareil présente un problème de fonctionnement, s'il est tombé par terre ou s'il a été endommagé de quelque manière que ce soit. En cas de dommages, contacter votre revendeur.

- Protéger le câble d'alimentation :
  - Ne pas utiliser l'appareil lorsque le câble est enroulé. Toujours dérouler complètement le câble.
  - Ne pas tordre ou vriller le câble et le tenir éloigné de toute source de chaleur.
  - Ne pas exercer de pression sur le câble d'alimentation lorsqu'il est connecté au produit.
  - Ne jamais transporter l'appareil par le câble.
  - Placer le câble d'alimentation de manière à ce que personne ne puisse trébucher dessus.
  - Ne pas couvrir le câble avec des moquettes, des tapis de couloir ou des revêtements similaires.

---

**Avertissement !**

---

Pour éviter le risque de choc électrique, ne pas utiliser l'appareil avec un dispositif de contrôle de la vitesse semi-conducteur.

---

- Déconnexion : Débrancher l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé et avant le nettoyage, l'entretien, le déménagement ou le stockage. Pour débrancher, saisir la fiche et la retirer de la prise murale. Ne jamais tirer sur le câble.
- RCD : A moins que l'installation électrique de votre habitation ne soit déjà équipée d'un dispositif de courant résiduel (RCD), il est conseillé d'installer un interrupteur différentiel avec un courant d'intervention ne dépassant pas 30 mA pour fournir une sécurité supplémentaire lors de l'utilisation d'appareils électriques. Consulter un électricien pour plus d'informations.

**Consignes de sécurité et mises en garde**

- Usage domestique uniquement : Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Il ne convient pas à un usage commercial ou industriel. Ne pas utiliser l'appareil dans un autre but que celui indiqué dans ce mode d'emploi. Toute autre utilisation peut entraîner un incendie, un choc électrique ou des blessures corporelles.
- Accessoires : L'utilisation d'accessoires non recommandés dans ce mode d'emploi peut entraîner des risques ou des blessures.

---

**AVERTISSEMENT !**

---

Ne pas utiliser l'appareil dans les endroits suivants :

- Près d'un feu ouvert, d'un élément chaud, d'un four ou toute autre source de chaleur intense.
  - Sur une surface molle (p. ex. tapis) ou sur une surface d'où il puisse basculer pendant l'emploi.
  - Dans un endroit où de l'essence, de la peinture ou des liquides inflammables sont utilisés ou entreposés.
- 

---

**AVERTISSEMENT !**

---

Sécurité personnelle : Éviter le contact avec les pièces mobiles. Ne jamais insérer les doigts ou tout autre objet à travers la grille lors du fonctionnement de l'appareil. Tenir les cheveux et les vêtements amples à l'écart des pièces en mouvement.

---

- Circulation d'air libre : S'assurer que rien ne bloque les grilles de protection avant et arrière. Ne jamais insérer d'objets à travers les grilles de protection, car cela pourrait causer des chocs électriques ou et/ou un incendie.
- Connexion des accessoires : Ne pas raccorder l'appareil au réseau de distribution d'eau en continu. Toujours raccorder à l'aide d'un tuyau. Utiliser des nouveaux tuyaux. Ne pas utiliser de vieux tuyaux.

### 3. Directives générales

- Se référer à la garantie de service et de qualité Velleman® en fin de ce mode d'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser l'appareil qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne se s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de ce mode d'emploi et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Ni Velleman SA ni ses distributeurs ne peuvent être tenus responsables des dommages exceptionnels, imprévus ou indirects, quelles que soient la nature (financière, corporelle, etc.), causés par la possession, l'utilisation ou le dysfonctionnement de ce produit.
- Garder ce mode d'emploi pour toute référence ultérieure.

### 4. Description

Se référer aux illustrations en page 2 de ce mode d'emploi.

<b>1</b>	grille de protection
<b>2</b>	hélice
<b>3</b>	moteur (sur la partie arrière)
<b>4</b>	tube interne

<b>5</b>	bouton de réglage de la hauteur
<b>6</b>	tube télescopique
<b>7</b>	couvercle de base
<b>8</b>	couvercle

### 5. Montage

#### Avant la première utilisation

1. Déballez soigneusement l'appareil et toutes les autres pièces. Conservez l'emballage d'origine dans un endroit sûr. Éliminez l'emballage vide conformément aux prescriptions du règlement municipal d'élimination de ces déchets.

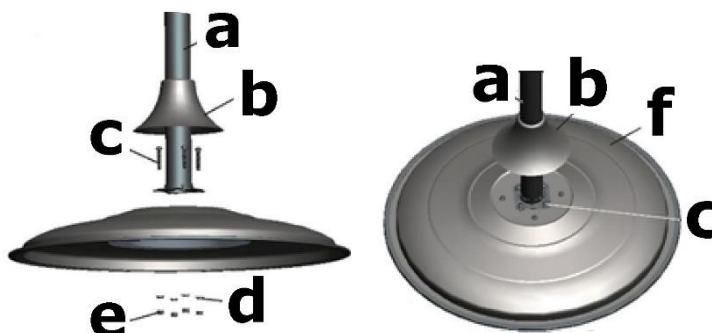
#### Avertissement !

Retirer et mettre au rebut tous les sacs en plastique et le matériau d'emballage et les garder hors de la portée de l'enfant.

2. Déroulez complètement le câble d'alimentation et vérifiez s'il n'est pas endommagé. Ne pas utiliser l'appareil si la prise ou le câble est endommagé. En cas de dommages, contactez votre revendeur.

#### Assembler le ventilateur

1. Insérer le tube télescopique [a] par le couvercle [b] dans la base [f]. Fixer le tube avec les quatre boulons [c], les quatre rondelles [d] et les quatre écrous [e]. Repositionner l'ensemble avec la base sur une surface plate et stable.



2. Pour ajuster la hauteur, desserrer le bouton de réglage de la hauteur [h], soulever la tige intérieure [g] à la hauteur désirée, puis resserrer le bouton.

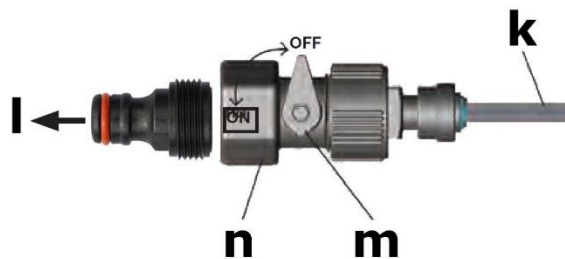


3. Fixer la tête du ventilateur. Aligner les deux boutons [j] sur le support avec les deux trous [i] dans le tube télescopique. Appuyer sur les boutons et insérer le support dans le tube interne jusqu'à ce que les boutons sortent des trous.



#### Assembler le tuyau de brumisation

1. Fixer le raccord d'arrosage [n] à l'extrémité de la valve du tuyau de brumisation [k] et à un adaptateur d'arrosage de 12 mm [i].
2. Fermer la poignée de la valve [m] avant d'ouvrir le robinet d'eau.



## 6. Fonctionnement

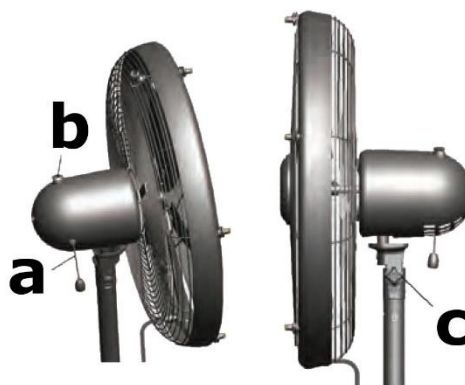
#### Installation

Installer l'appareil sur une surface sèche et plane. Brancher l'appareil sur une prise de courant appropriée. Ne pas utiliser l'appareil sur des tapis, car la brume risque de se déposer sur le revêtement de sol.

### Marche/Arrêt/Sélection de la vitesse

Tirer plusieurs fois sur la chaîne [a] située à l'arrière du boîtier du moteur pour régler la vitesse du ventilateur :

arrêt → vitesse lente → vitesse moyenne → vitesse élevée → arrêt



### Oscillation

1. Appuyer sur le bouton d'oscillation [b] pour faire osciller le ventilateur,
2. Tirer sur ce bouton pour interrompre le mouvement d'oscillation.

### Ajuster la tête du ventilateur

1. Pour ajuster l'angle de la tête du ventilateur, desserrer le bouton de réglage de l'inclinaison [c] sous le moteur du ventilateur.
2. Ajuster le ventilateur à l'angle désiré et resserrer le bouton pour sécuriser le ventilateur dans cet angle.

### Ajuster la bruine

1. Après avoir allumé l'appareil, ouvrir le robinet d'eau et ensuite la valve du tuyau de brumisation.
2. Tourner la poignée vers la gauche ou modifier la vitesse du ventilateur.

## 7. Service et Entretien

### AVERTISSEMENT !

- Toujours éteindre et débrancher l'appareil avant de le nettoyer, le désassembler ou le déplacer.
- L'appareil est protégé contre les jets d'eau. Ne jamais immerger l'appareil, le câble ou la fiche dans l'eau ou tout autre liquide.
- Ne jamais utiliser d'essence, de solvants, de détergents agressifs ou de produits de nettoyage abrasifs ou très alcalins pour nettoyer l'appareil.

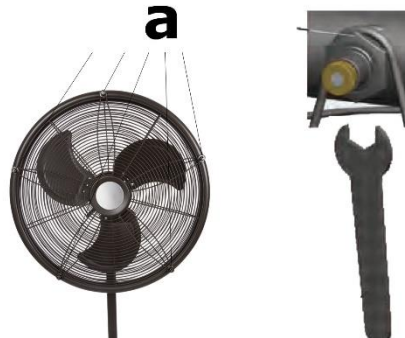
### Nettoyage normal

- Pour éliminer la poussière accumulée à l'intérieur ou sur l'appareil, passer légèrement une buse d'aspirateur (brosse douce) sur les grilles avant et arrière. Vous pouvez également utiliser un chiffon doux et sec pour nettoyer l'appareil. Il n'est pas nécessaire de démonter l'appareil pour le nettoyer.
- Maintenir les entrées et sorties d'air dégagées. Afin d'assurer une circulation d'air adéquate vers le moteur, garder les orifices d'aération à l'arrière du boîtier du moteur exempts de poussières, de peluches, etc.
- Pour les taches tenaces, utiliser un chiffon doux imbibé d'un détergent doux. Veiller à ce que le chiffon ne soit pas trop humide.

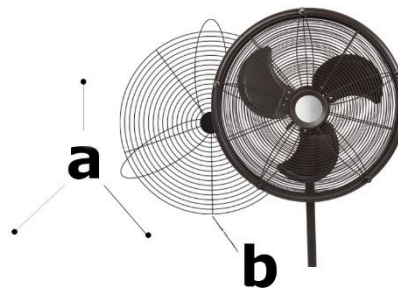
### Nettoyer la grille avant et l'hélice

Pour nettoyer l'hélice du ventilateur ou l'intérieur des grilles, procéder comme suit :

- Toujours éteindre et débrancher l'appareil avant de retirer la grille de protection.
- Utiliser une clé pour retirer soigneusement les cinq écrous hexagonaux [a] de la grille avant.



- Retirer la grille avant [b].



Nettoyer l'hélice et la grille avec un chiffon doux et humide.

---

### AVERTISSEMENT !

---

Ne pas essayer de retirer l'hélice du ventilateur.

---

- Replacer la grille avant et la fixer avec les écrous hexagonaux retirés lors de la première étape.

### Service et Entretien

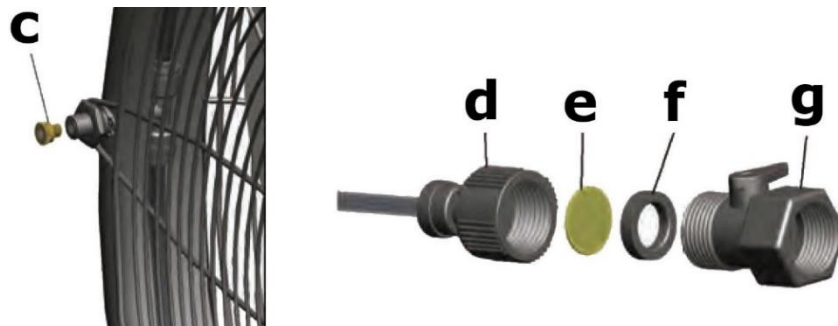
- Si les buses de brumisation se bouchent, les retirer de la grille du ventilateur et les tremper dans du vinaigre ou un produit anticalcaire, jusqu'à ce que les dépôts soient éliminés. Utiliser une brosse non métallique pour les nettoyer si nécessaire. Si les buses restent obstruées, utiliser les buses de rechange ou consulter le revendeur.



**AVERTISSEMENT !**

Ne jamais nettoyer les buses avec une épingle ou d'autres objets pointus pour ne pas endommager l'appareil.

- Si la valve du tuyau de brumisation est bouchée, la dévisser du tuyau d'arrosage et la rincer à l'eau courante pour enlever les débris. S'assurer que la rondelle du filtre est propre.



<b>c</b>	buse
<b>d</b>	raccord du tuyau d'arrosage (15 mm)
<b>e</b>	rondelle du filtre

<b>f</b>	rondelle en plastique
<b>g</b>	valve (15 mm)

**Service/Entretien**

L'appareil n'a pas besoin d'entretien spécifique - en dehors des travaux d'entretien décrits ci-dessus. Ne pas tenter de démonter, réparer ou modifier le boîtier du moteur. Ne pas utiliser l'appareil si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés, ou s'il ne fonctionne pas correctement. En cas de dommages ou de dysfonctionnement, ou si le câble d'alimentation est endommagé, faire réparer l'appareil par un technicien qualifié ou contacter votre revendeur.

**Entreposage**

- Au moment de ranger l'appareil à la fin de la saison, veiller à le nettoyer au préalable en suivant les instructions décrites ci-dessus. Retirer la tête du ventilateur et la base en suivant l'ordre inverse des instructions de montage (page 7).
- Il est important de conserver l'appareil dans un endroit sûr et au sec et de le protéger contre la poussière. Nous recommandons fortement d'utiliser la boîte d'origine pour l'entreposage. Pour ranger l'appareil complètement assemblé, recouvrir de plastique ou d'un morceau de tissu pour le protéger contre la poussière.

**8. Problèmes et solutions**

Dans le cas très improbable d'un problème avec l'appareil, consulter la liste des problèmes et solutions ci-dessous. Si le problème persiste, contacter votre revendeur.

**AVERTISSEMENT !**

Déconnecter l'appareil du secteur avant d'examiner l'appareil !

problème	cause possible	solution éventuelle
L'appareil ne s'allume pas	L'appareil n'est pas branché correctement.	Brancher l'appareil sur une source d'alimentation appropriée
	L'appareil n'est pas allumé	Allumer l'appareil
Le débit d'air est trop faible	Accumulation de poussière	Nettoyer les grilles avant et arrière

L'appareil ne produit aucune bruite	Aucune eau ne sort du tuyau	Vérifier que le tuyau d'arrosage est bien fixé à la valve du tuyau de brumisation et au robinet
		Ouvrir la valve du tuyau de brumisation.
Les buses fuient ou s'égouttent	Les buses de la valve de la buse de brumisation sont obstruées	Nettoyer les buses

## 9. Spécifications techniques

alimentation.....	220-240 V~, 50 Hz
consommation.....	45 W
indice IP.....	IPX4
dimensions.....	570 x 420 x 1410 mm
poids.....	9.8 kg
débit d'air max.....	F: 39.65 m <sup>3</sup> /min
puissance de sortie.....	P <sub>fan</sub> : 38.12 W
valeur de service.....	SV: 1.01 (m <sup>3</sup> /min)/W
consommation électrique en mode veille.....	P <sub>SB</sub> : 0.008 W
niveau de puissance acoustique du ventilateur.....	L <sub>WA</sub> : 67.33 dB(A)
vitesse d'air max.....	c: 2.41 m/s
norme de mesure relative à la valeur de service.....	IEC 60879:1986

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. Velleman SA ne peut, dans la mesure conforme au droit applicable être tenue responsable des dommages ou lésions (directs ou indirects) pouvant résulter de l'utilisation de cet appareil. Pour plus d'informations concernant cet article et la dernière version de ce mode d'emploi, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Les spécifications et le contenu de ce mode d'emploi peuvent être modifiés sans notification préalable.**

### © DROITS D'AUTEUR

**Velleman SA est l'ayant droit des droits d'auteur de ce mode d'emploi. Tous droits mondiaux réservés.** Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de ce mode d'emploi par quelque procédé ou sur tout support électronique que ce soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción



### A los ciudadanos de la Unión Europea

#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto

Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

**Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**

¡Gracias por elegir Perel! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usar el aparato. Si ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad



Lea y comprenda este manual y todas las instrucciones de seguridad antes de usar el aparato.



Utilice el aparato sólo en interiores. Utilice el aparato solo en un **área al aire libre pero protegida** (p.ej. **patio** o **espacio cubiertos**). No lo utilice en un área al aire libre no protegida. No sumerja el cable, el enchufe o el aparato en agua u otro líquidos.

- Este aparato no es apto para niños menores de 8 años ni para personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas ni para personas con una falta de experiencia y conocimientos del producto, salvo si están bajo la vigilancia de una persona que pueda garantizar la seguridad. Asegúrese de que los niños no jueguen con este dispositivo. Nunca deje que los niños limpien o manipulen el aparato sin supervisión.
- No deje el aparato sin vigilancia cuando esté en uso. Apague siempre el aparato y desenchúfelo si lo deja sin vigilancia y antes de limpiarlo o guardarlo.

### Seguridad eléctrica y manejo del cable

- Voltaje: Asegúrese de que la tensión del tomacorriente y la frecuencia del circuito corresponden con la tensión y la frecuencia mencionadas en la etiqueta de características.
- Conexión: Para evitar descargas eléctricas, asegúrese de que el aparato esté conectado a tierra. Enchufe el aparato a una toma de corriente adecuada y conectada a tierra. Introduzca el enchufe en la toma de corriente.
- Daños: Compruebe regularmente que el cable de alimentación no esté dañado. No es posible reemplazar el cable de alimentación. No utilice el aparato si el cable está dañado.

### ¡Advertencia!

No levante ni manipule el aparato si el cable de alimentación, el enchufe o la carcasa están dañados, si funciona mal o después de que haya sido dañado de cualquier manera. En caso de daños, contacte con su distribuidor.

- Proteja el cable de alimentación:
  - No utilice el aparato con el cable enrollado. Desenrolle siempre el cable completamente.
  - No tuerce ni doble el cable y deje que no toque superficies calientes.
  - No ponga presión sobre el cable de alimentación que se conecta al producto.
  - Nunca transporte el aparato por el cable.
  - Coloque el cable de tal manera que nadie pueda tropezar con él.
  - No coloque el cable de alimentación por debajo de alfombras ni lo cubra con tapetes o coberturas similares.

---

**¡ADVERTENCIA!**

---

Para disminuir el riesgo de incendios o descargas eléctricas, no utilice este aparato con un variador de velocidad.

---

- Desconexión: Desenchufe siempre el aparato cuando no esté en uso y antes de limpiarlo, mantenerlo, moverlo o guardarlo. Introduzca el enchufe en la toma de corriente. No tire del cable para desenchufar el aparato.
- RCD: Para mayor protección se recomienda instalar un interruptor diferencial con una corriente residual nominal que no supere los 30 mA. Para más información, contacte con un electricista.

**Condiciones de uso y restricciones**

- Solo para el uso doméstico: Este producto sólo es apto para el uso doméstico. No es adecuado para el uso comercial, industrial o al aire libre. No utilice el aparato para otros usos diferentes a su uso previsto. Utilice el aparato solo como se describe en el manual del usuario. Cualquier otro uso se considera inadecuado y puede dañar el producto.
- Accesorios: El uso de accesorios no recomendados puede causar lesiones o daños.

---

**¡ADVERTENCIA!**

---

No coloque el aparato:

- cerca de fuentes de calor (llamas vivas, radiador, estufa, etc.).
  - sobre una superficie blanda (p.ej. alfombra) o en un lugar donde pueda volcarse.
  - en áreas donde puedan haber gases inflamables, pinturas, gasolina, etc. ¡Riesgo de explosión o de incendio!
- 

---

**¡Advertencia!**

---

Seguridad personal: Evite el contacto con piezas en movimiento. Nunca introduzca los dedos, bolígrafos u otros objetos a través de las rejillas si el aparato está funcionando. Mantenga el pelo y la ropa lejos de las piezas en movimiento.

---

- Caudal: Asegúrese de que ningún objeto bloquee las rejillas frontales y traseras. No introduzca ningún objeto en los orificios. Riesgo de descarga eléctrica y/o un incendio.
- Conectar accesorios: No conecte el aparato de forma continua a la red de agua. Utilice siempre un juego de mangueras. Utilice siempre mangueras nuevas. No utilice mangueras usadas.

### 3. Normas generales

- Véase la Garantía de servicio y calidad Velleman® al final de este manual del usuario.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Los daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Ni Velleman nv ni sus distribuidores serán responsables de los daños extraordinarios, ocasionales o indirectos, sea cual sea la índole (financiera, física, etc.), causados por la posesión, el uso o el fallo de este producto.
- Guarde este manual del usuario para cuando necesite consultarlo.

### 4. Descripción

Véase las figuras en la página 2 de este manual del usuario.

<b>1</b>	rejilla de seguridad
<b>2</b>	aspas
<b>3</b>	motor (parte trasera)
<b>4</b>	polo inferior

<b>5</b>	tuerca para ajustar la altura
<b>6</b>	polo telescópico
<b>7</b>	tapa para la base
<b>8</b>	tapa

### 5. Montaje

#### Antes del primer uso

1. Desembale con cuidado el ventilador y los accesorios. Guarde el embalaje original en un lugar seguro. Contribuya a proteger el medio ambiente desechando el embalaje correctamente. Respete las leyes locales.

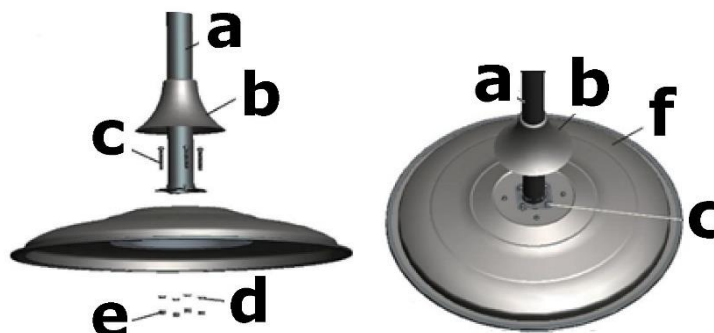
#### ¡ADVERTENCIA!

Mantenga el material del embalaje fuera del alcance de los niños. ¡Riesgo de asfixia!

2. Desenrolle el cable de alimentación completamente y compruebe que no está dañado. No utilice el aparato si éste o el cable están dañados o si no funcionan correctamente. En caso de dudas, contacte con su distribuidor.

#### Montar el ventilador

1. Introduzca el polo telescópico [a] a través de la tapa [b] en la base [f]. Fije el polo con los cuatro tornillos [c], los cuatro arandelas [d] y las cuatro tuercas [e]. Luego, coloque la base y el polo de forma vertical.



- Para ajustar la altura, suelte la tuerca para ajustar la altura [h], coloque el polo interior [g] a la altura deseada. Luego, vuelva a apretar la tuerca.

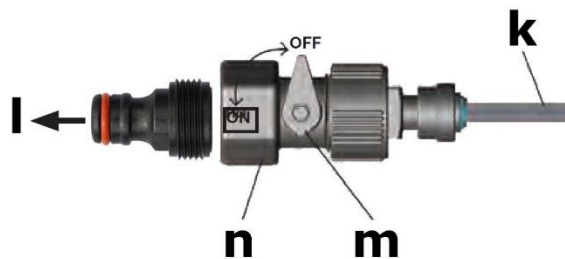


- Ahora, fije la cabeza del ventilador. Alinee los dos botones [j] (soporte de la cabeza) con los dos agujeros [i] (polo telescópico). Pulse los botones e introduzca el soporte de la cabeza en el polo interior. Asegúrese de que los botones encajen bien.



### Montar la manguera

- Fije el adaptador de nebulización [n] al extremo de la válvula de la manguera [k] y luego a un adaptador de manguera de 12 mm [l].
- Cierre la palanca de la válvula [m] antes de abrir el grifo.



## 6. Funcionamiento

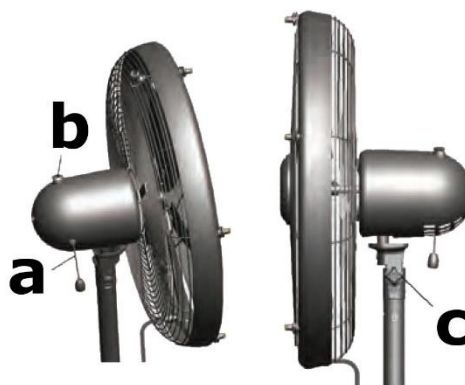
### Instalación

Coloque el aparato sobre una superficie seca y nivelada. Luego, enchúfelo. No coloque el aparato sobre una alfombra. La niebla podría dañarla.

**Encendido/Apagado/Velocidad**

Tire varias veces de la cadena [a] (parte trasera del motor) para ajustar la velocidad:

apagado → baja velocidad → velocidad media → alta velocidad → apagado

**Oscilación**

1. Apriete el botón de oscilación [b] para activar la oscilación.
2. Para desactivar la oscilación, tire del botón de oscilación hacia arriba cuando el ventilador haya alcanzado la dirección deseada.

**Ajustar la cabeza del ventilador**

1. Para ajustar el ángulo de la cabeza, suelte el botón de inclinación [c] (parte inferior del motor).
2. Seleccione el ángulo deseado y vuelva a apretar el botón.

**Ajustar la salida de niebla**

1. Después de haber activado el ventilador, abra el grifo y luego la válvula de la manguera.
2. Desplace la válvula hacia la derecha o la izquierda para ajustar la salida de niebla.

**7. Cuidado y mantenimiento****¡Advertencia!**

- Apague siempre el aparato y desenchúfelo antes de limpiarlo, mantenerlo, desmontarlo, transportarlo, etc.
- El aparato está protegido contra salpicaduras. Sin embargo, no sumerja el aparato, el cable y el enchufe en agua o en otros líquidos.
- Nunca utilice productos abrasivos, cáusticos o con disolventes para limpiar el aparato.

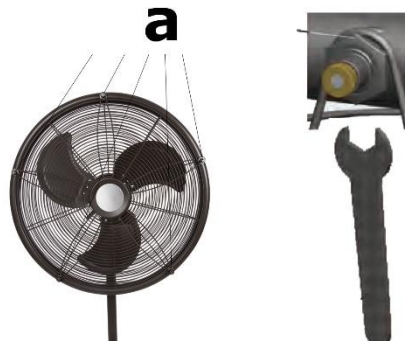
**Limpieza habitual**

- Para quitar el polvo que se puede haber acumulado en el interior del aparato, pase con cuidado la boquilla de limpieza de una aspiradora por las rejillas. O, utilice un paño suave y seco. No es necesario desmontar el aparato.
- Asegúrese de que los orificios no estén bloqueados. Para garantizar un buen funcionamiento del motor, quite el polvo, las pelusas, etc. de la parte trasera de la carcasa del motor.
- Para quitar manchas difíciles, utilice un paño suave humedecido con una solución jabonosa. Asegúrese de que el paño no esté demasiado húmedo.

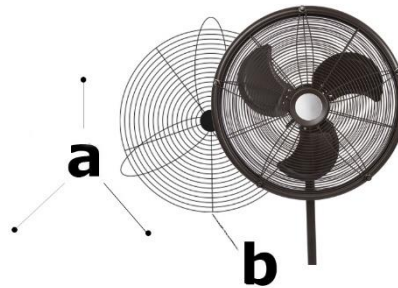
### Limpiar las aspas y la rejilla frontal

Si fuera necesario una limpieza a fondo, proceda de la forma siguiente:

- No quite nunca las rejillas sin desactivar y desenchufar antes el ventilador.
- Utilice una llave para quitar las cinco tuercas hexagonales [a] de la rejilla frontal.



- Quite la rejilla frontal [b].



Limpie las aspas y la rejilla con un paño suave y húmedo.

---

### ¡ADVERTENCIA!

---

No intente quitar las aspas.

---

- Vuelva a poner la rejilla frontal y fije con las cinco tuercas hexagonales.

### Mantenimiento y servicio

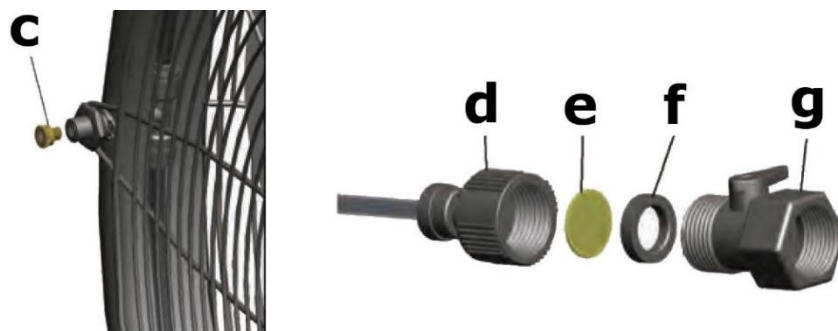
- Cuando las boquillas estén bloqueadas, quítelas y sumérgalas en vinagre o un removedor de cal hasta que estén limpias. Si fuera necesario, utilice un cepillo no metálico. Si no es posible quitar la suciedad, reemplace la boquilla por una otra (incluida) o contacte con su distribuidor para más información.



**¡ADVERTENCIA!**

Nunca utilice un objeto afilado para quitar la suciedad. Esto podría dañar el aparato.

- Cuando la válvula esté bloqueada, desatornillela de la manguera y límpiela con agua corriente. Asegúrese de que también la arandela del filtro esté limpia.



<b>c</b>	boquilla
<b>d</b>	conector de manguera (15 mm)
<b>e</b>	arandela del filtro

<b>f</b>	anillo de plástico
<b>g</b>	válvula (15 mm)

**Servicio/Reparación**

Salvo la limpieza periódica, este aparato no requiere ningún tipo de mantenimiento. No intente quitar, reparar o modificar el motor. No utilice el aparato si el cable de alimentación está dañado o si el aparato no funciona correctamente. En caso de daños o un funcionamiento defectuoso, o si el cable está dañado, deje que un técnico cualificado repare el aparato o contacte con su distribuidor.

**Almacenamiento**

- Limpie siempre el aparato (véase instrucciones de limpieza) antes de almacenarlo. Quite la cabeza y la base. Siga las instrucciones de montaje en orden inverso (véase p.7).
- Almacene el aparato en un lugar seguro y seco sin polvo. Utilice el embalaje original para conservar el aparato. Si no quiere desmontar el aparato antes de almacenarlo, cúbralo para protegerlo contra el polvo.

**8. Solución de problemas**

En el improbable caso de que se produzca un problema, consulte la siguiente lista. Si el problema perdura, contacte con su distribuidor.

**¡ADVERTENCIA!**

Desenchufe siempre el aparato antes de examinarlo.

<b>problema</b>	<b>causa posible</b>	<b>solución posible</b>
El aparato no se enciende.	El aparato no está enchufado correctamente.	Conecte el aparato a un tomacorriente adecuado.
	El aparato no está encendido.	Encienda el aparato.
La salida de aire es demasiado débil.	Acumulación de polvo.	Limpie la rejilla frontal y la rejilla trasera.
No se produce niebla.	No sale agua de la manguera.	Compruebe la conexión de la red de agua.
		Abra la válvula.
Las boquillas tienen una fuga.	Las boquillas de la manguera están bloqueadas.	Limpie las boquillas.

## 9. Especificaciones

alimentación .....	220-240 V~, 50 Hz
consumo.....	45 W
grado de protección IP .....	IPX4
dimensiones.....	570 x 420 x 1410 mm
peso.....	9.8 kg
caudal máx. ....	F: 39.65 m <sup>3</sup> /min
salida de alimentación del ventilador .....	P <sub>fan</sub> : 38.12 W
valor de servicio .....	SV: 1.01 (m <sup>3</sup> /min)/W
consumo de energía en espera .....	P <sub>SB</sub> : 0.008 W
nivel de potencia acústica .....	L <sub>WA</sub> : 67.33 dB(A)
máx. velocidad de soplado .....	c: 2.41 m/seg.
estándar de medición para el valor de servicio .....	IEC 60879:1986

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman NV no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario. Todos los derechos mundiales reservados.** Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin el consentimiento previo por escrito del propietario del copyright.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

### An alle Einwohner der Europäischen Union

#### Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt



Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortierter Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**

Vielen Dank, dass Sie sich für Perel entschieden haben! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen. Sollte dies der Fall sein, verwenden Sie das Gerät nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler.

## 2. Sicherheitshinweise



Lesen und begreifen Sie diese Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vor Inbetriebnahme.



Verwenden Sie das Gerät nur im Innenbereich. Verwenden Sie das Gerät nur **im wettergeschützten Außenbereich** (z.B. überdachte Terrasse oder **Patio**). Verwenden Sie das Gerät niemals im ungeschützten Außenbereich, und tauchen Sie das Kabel, den Stecker oder das Gerät niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Beachten Sie, dass Kinder das Gerät nicht reinigen oder bedienen.
- Lassen Sie das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt. Verwenden Sie das Gerät nicht oder möchten Sie es reinigen, lagern, warten usw., dann schalten Sie es immer komplett aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.

#### Elektrische Sicherheit und Umgang mit dem Kabel

- Stromversorgung: Stellen Sie sicher, dass die elektrische Spannung und die Stromkreisfrequenz mit der angegebenen Spannung und Frequenz auf dem Typenschild übereinstimmen.
- Anschluss: Um die Gefahr eines Stromschlags zu verringern, muss das Gerät geerdet werden. Stecken Sie den Netzstecker in eine ordnungsgemäß geerdete Steckdose. Fassen Sie den Netzstecker und stecken Sie ihn in die Steckdose.
- Schäden Überprüfen Sie das Stromkabel regelmäßig auf sichtbare Schäden. Ein beschädigtes Netzkabel kann nicht ausgetauscht werden. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel beschädigt ist.

### ACHTUNG! !

Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn das Stromkabel, der Netzstecker oder das Gehäuse beschädigt sind, das Gerät Funktionsstörungen aufweist, heruntergefallen ist, oder auf sonstige Art und Weise beschädigt wurde. Wenn Beschädigungen vorliegen sollten, wenden Sie sich an Ihren Händler.

- Stromkabel schützen:
  - Betreiben Sie das Gerät nur mit vollständig ausgerolltem Kabel. Rollen Sie das Kabel immer vollständig aus.
  - Knicken oder verbiegen Sie das Stromkabel nicht und beachten Sie, dass es nicht mit heißen Oberflächen in Berührung kommt.
  - Belasten Sie das Stromkabel nicht an der Stelle, an der es mit dem Produkt verbunden ist.
  - Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
  - Verlegen Sie das Kabel so, dass man nicht darüber stolpern kann.
  - Legen Sie das Kabel nicht unter einem Teppich, oder decken Sie es nicht mit Teppichen, Fluren oder ähnlichen Beschichtungen ab.

---

**Achtung!**

---

Um das Risiko eines Brandes oder eines Stromschlags zu verringern, verwenden Sie das Gerät niemals mit einem elektronischen Geschwindigkeitsregler.

---

- Stromverbindung trennen: Ziehen Sie den Netzstecker, wenn Sie das Gerät nicht verwenden, reinigen, warten, transportieren oder lagern möchten. Ziehen Sie den Netzstecker niemals am Kabel aus der Steckdose.
- Fehlerstromschutzschalter (RCD) Wenn Ihr Zuhause nicht bereits mit einem Fehlerstrom-Schutzschalter ausgestattet ist (Sicherheitsschalter), raten wir Ihnen zur elektrischen Sicherheit einen Fehlerstromschutzschalter mit einem Bemessungsstrom von maximal 30mA zu installieren. Für mehr Informationen, wenden Sie sich an einen Elektriker.

**Verwendungsbedingungen und Einschränkungen**

- Nur für den Hausgebrauch bestimmt: Dieses Gerät ist nur für die Nutzung im Haushalt geeignet. Das Gerät wurde nicht für den gewerblichen, industriellen oder handwerklichen Einsatz konstruiert. Verwenden Sie das Gerät nur nach ihrer Bestimmung. Brand-, Stromschlag- oder Verletzungsgefahr!
- Zubehörteile: Durch die Nutzung von nicht empfohlenem Zubehör, besteht erhöhte Brandgefahr und die Gefahr eines elektrischen Stromschlags.

---

**ACHTUNG!**

---

Betreiben Sie das Gerät nicht:

- in der Nähe einer offenen Flamme, eines Heizgeräts oder einer heißen Oberfläche.
  - auf einer weichen Oberfläche (z.B. Teppich) oder auf Flächen, wo es während des Betriebs umkippen könnte.
  - in Bereichen, in denen Benzin, Farbe oder andere brennbare Flüssigkeiten verwendet oder gelagert werden.
- 

---

**ACHTUNG!**

---

Sicherheit von Personen: Vermeiden Sie den Kontakt mit beweglichen Teilen. Führen Sie keine Fremdkörper (Finger, Kugelschreiber usw.) in die Gitter des eingeschalteten Gerätes ein. Halten Sie Haare und Kleidung von sich bewegenden Teilen fern.

---

- Luftdurchsatz Achten Sie darauf, dass das vordere und hintere Schutzgitter nicht blockiert werden. Stecken Sie niemals irgendwelche Gegenstände in eine der Öffnungen des Gerätes. Stromschlag- und/oder Brandgefahr!
- Zubehör anschließen: Das Gerät darf nicht dauerhaft an die Wasserversorgung angeschlossen werden. Das Gerät muss mit einem Schlauch-Set angeschlossen werden. Verwenden Sie immer neue Schläuche. Alte Schläuche dürfen nicht benutzt werden.

### 3. Allgemeine Richtlinien

- Siehe Velleman® Service- und Qualitätsgarantie am Ende dieser Bedienungsanleitung.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung. Bei falscher Anwendung dieses Gerätes erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Weder Velleman nv noch die Händler können für außergewöhnliche, zufällige oder indirekte Schäden irgendwelcher Art (finanziell, physisch, usw.), die durch Besitz, Gebrauch oder Defekt verursacht werden, haftbar gemacht werden.
- Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung für künftige Einsichtnahme auf.

### 4. Beschreibung

Siehe Abbildungen, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

<b>1</b>	Schutzgitter
<b>2</b>	Flügel
<b>3</b>	Motor (Rückseite)
<b>4</b>	Innenrohr

<b>5</b>	Mutter für die Höhenverstellung
<b>6</b>	Teleskoprohr
<b>7</b>	Basis-Abdeckung
<b>8</b>	Abdeckkappe

### 5. Montage

#### Vor der ersten Inbetriebnahme

1. Nehmen Sie das Gerät und die Zubehörteile vorsichtig aus der Verpackung. Bewahren Sie die Originalverpackung gut auf. Entsorgen Sie die Verpackung umweltgerecht.

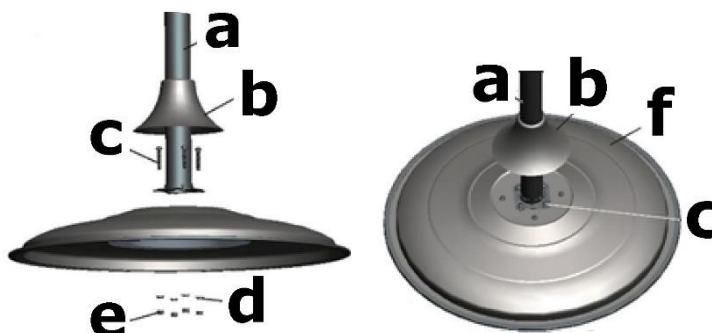
#### ACHTUNG!

Halten Sie die Verpackungsmaterialien von Kindern fern. Erstickungsgefahr!

2. Rollen Sie das Stromkabel vollständig aus und überprüfen Sie es auf Beschädigungen. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es sichtbare Schäden aufweist, nicht korrekt funktioniert oder, wenn das Netzkabel beschädigt ist. Bei Beschädigungen wenden Sie sich an Ihren Händler.

#### Ventilator montieren

1. Stecken Sie das Teleskoprohr [a] durch die Abdeckkappe [b] in die Basis [f]. Befestigen Sie das Rohr mit den vier Bolzen [c], den vier Unterlegscheiben [d] und den vier Muttern [e]. Stellen Sie die Basis und das Rohr nun richtig hin.



- Um die Höhe einzustellen, lockern Sie die Mutter für die Höhenverstellung [h], stellen Sie das Innenrohr [g] in gewünschter Höhe und drehen Sie die Mutter wieder fest.

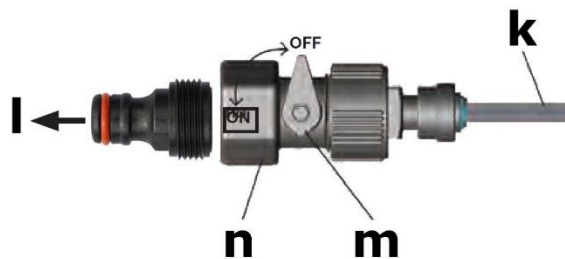


- Befestigen Sie nun den Ventilatorkopf. Beachten Sie, dass die zwei Knöpfe [j] (Ventilatorkopf) mit den zwei Löchern [i] (Teleskoprohr) übereinstimmen. Drücken Sie die Knöpfe und stecken Sie den Ventilatorkopf in das Innenrohr. Beachten Sie, dass die Knöpfe gut einrasten.



### Schlauch montieren

- Befestigen Sie den mitgelieferten Sprühadapter [n] am Ende des Schlauchventils [k] und danach am 12 mm Schlauchadapter [l].
- Schließen Sie den Griff am Ventil [m] bevor Sie den Wasserhahn öffnen.



## 6. Bedienung

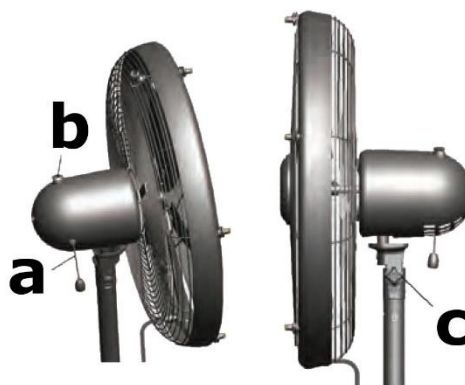
### Installation

Stellen Sie das Gerät auf eine trockene, ebene Oberfläche und stecken Sie den Netzstecker in einer geeigneten Steckdose. Stellen Sie das Gerät nicht auf einen Teppich weil dies den Teppich beschädigen könnte.

**Ein/Aus/Geschwindigkeit**

Ziehen Sie verschiedene Male an der Kette [a] (Rückseite Motorgehäuse), um die Geschwindigkeit einzustellen:

aus → langsam → mittel → schnell → aus

**Oszillation**

1. Drücken Sie den Einstellknopf ein [b].
2. Um die Funktion auszuschalten, ziehen Sie den Einstellknopf nach oben, wenn der Ventilator sich in der gewünschten Position befindet.

**Ventilatorkopf regeln**

1. Um den Winkel des Ventilatorkopfs zu regeln, lockern Sie den Knopf zum Einstellen des Neigungswinkels [c] (unten am Motorgehäuse).
2. Wählen Sie den gewünschten Winkel und drehen Sie danach den Knopf wieder fest.

**Ausstoß einstellen**

1. Schalten Sie das Gerät ein, öffnen Sie den Wasserhahn und danach das Ventil.
2. Der Nebelausstoß lässt sich regeln, indem Sie das Ventil ein bisschen nach links oder rechts drehen.

**7. Pflege und Wartung****ACHTUNG!**

- Verwenden Sie das Gerät nicht oder möchten Sie es reinigen, warten, demontieren oder transportieren, dann schalten Sie es immer komplett aus und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Das Gerät ist spritzwassergeschützt. Tauchen Sie aber weder das Gerät noch das Netzkabel in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, aggressiven Reinigungsmittel usw.

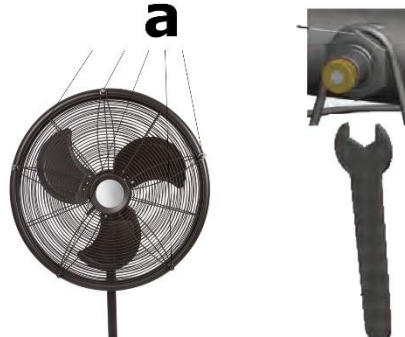
**Normale Reinigung**

- Staubansammlungen im Gerät können an dem vorderen und hinteren Schutzgitter mit einem Staubsaugeraufsatz (Bürste) abgesaugt werden. Sie können auch einen sanften, trockenen Tuch verwenden. Für regelmäßige Reinigung ist Demontage nicht notwendig.
- Beachten Sie, dass die Lüftungsschlitze nicht blockiert sind. Um ein gutes Funktionieren zu gewährleisten, halten Sie die Lüftungsschlitze (Rückseite des Motorgehäuses) staub-, fusselfrei usw.
- Um hartnäckige Flecken zu entfernen, benutzen Sie einen sanften, feuchten Tuch mit einer milden Seifenlösung. Beachten Sie, dass der Tuch nicht zu nass ist.

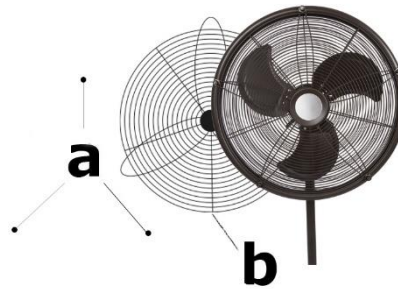
### Flügel und vorderes Schutzgitter reinigen

Bei gründlicher Reinigung, gehen Sie wie folgt vor:

- Bevor Sie das Schutzgitter entfernen, schalten Sie das Gerät zuerst aus und ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
- Entfernen Sie die fünf Sechskantmutter [a] mit einem Schlüssel vorsichtig vom vorderen Schutzgitter.



- Entfernen Sie das Schutzgitter [b].



Reinigen Sie die Flügel und das Gitter mit einem sanften, feuchten Tuch.

---

#### ACHTUNG!

---

Versuchen Sie nicht, die Flügel zu entfernen.

---

- Nach Reinigung, befestigen Sie das vordere Schutzgitter wieder mit den Sechskantmuttern.

### Wartung und Pflege

- Sind die Düsen blockiert, dann entfernen Sie diese vom Gitter. Um die Kalkablagerung zu beseitigen, verwenden Sie z.B. Essig. Verwenden Sie ggf. eine Bürste (nichtmetallisch). Kann die Kalkablagerung nicht entfernt werden, verwenden Sie dann die Ersatzdüse. Für mehr Informationen wenden Sie sich an Ihren Händler.

---

#### ACHTUNG!

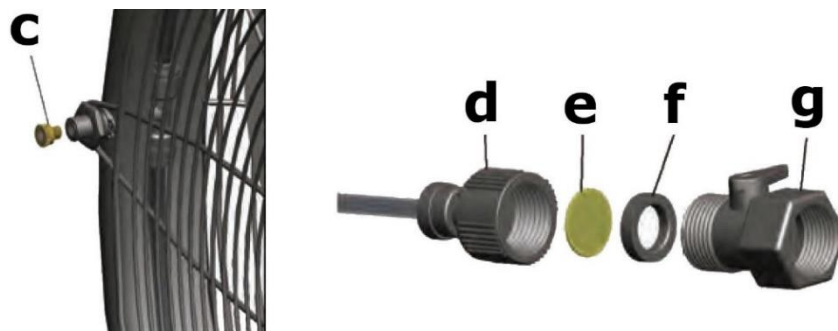
---

Verwenden Sie niemals einen scharfen Gegenstand, um die Kalkablagerung zu entfernen. Dies kann das Gerät beschädigen.

---



- Blockiert das Ventil, entfernen Sie es dann vom Schlauch und reinigen Sie es mit fließendem Wasser. Beachten Sie, dass die Unterlegscheibe des Filters auch sauber ist.



<b>c</b>	Düse
<b>d</b>	Schlauchanschluss (15 mm)
<b>e</b>	Unterlegscheibe des Filters

<b>f</b>	Kunststoffring
<b>g</b>	Ventil (15 mm)

### Pflege/Reparation

Das Gerät erfordert keine Wartung außer der angegebenen Reinigung. Versuchen Sie niemals das Motorgehäuse zu entfernen, reparieren oder ändern. Betreiben Sie das Gerät nicht, wenn das Netzkabel oder den Stecker beschädigt ist oder, wenn das Gerät nicht korrekt funktioniert. Wenn das Gerät oder das Kabel beschädigt oder defekt ist, muss es durch einen Fachmann repariert werden. Für mehr Informationen wenden Sie sich an Ihrem Händler.

### Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät wie beschrieben. Entfernen Sie den Ventilatorkopf und folgen Sie den Montagehinweisen in umgekehrter Reihenfolge (Seite 7).
- Lagern Sie das Gerät an einem sicheren, trockenen und staubfreien Ort. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf. Möchten Sie das Gerät völlig montiert lagern, dann decken Sie es ab, um es vor Staub zu schützen.

## 8. Problemlösung

In der Tabelle unten finden Sie mögliche Lösungen. Sollten weiterhin Probleme auftreten, kontaktieren Sie Ihren Händler.

### ACHTUNG!

Ziehen Sie immer den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät überprüfen.

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Das Gerät schaltet sich nicht ein.	Das Gerät wurde nicht korrekt mit dem Netz verbunden.	Schließen Sie das Gerät an eine geeignete Stromquelle an.
	Das Gerät ist nicht eingeschaltet.	Schalten Sie das Gerät ein
Der Ausstoß-Volumen ist zu schwach.	Staubablagerung.	Reinigen Sie das vordere und das hintere Gitter.
Das Gerät erzeugt keinen Nebel.	Es kommt kein Wasser aus dem Schlauch.	Überprüfen Sie den Anschluss an die Wasserversorgung.
		Öffnen Sie das Ventil.
Die Düsen sind undicht.	Die Düsen des Ventils sind blockiert.	Reinigen Sie die Düsen

## 9. Technische Daten

Stromversorgung.....	220-240 V~, 50 Hz
Stromverbrauch .....	45 W
IP-Schutzart.....	IPX4
Abmessungen .....	570 x 420 x 1410 mm
Gewicht.....	9.8 kg
max. Fördermenge .....	F: 39.65 m <sup>3</sup> /min
Ausgangsleistung Ventilator .....	P <sub>fan</sub> : 38.12 W
Serviceverhältnis .....	SV: 1.01 (m <sup>3</sup> /min)/W
Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand .....	P <sub>SB</sub> : 0.008 W
Schallleistungspegel.....	L <sub>WA</sub> : 67.33 dB(A)
max. Blasgeschwindigkeit .....	c: 2.41 m/Sek.
Messnorm für die Ermittlung des Serviceverhältnisses .....	IEC 60879:1986

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung. Alle weltweiten Rechte vorbehalten.** Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# INSTRUKCJA OBSŁUGI

## 1. Wstęp

**Dotyczy mieszkańców Unii Europejskiej.**

**Ważne informacje dotyczące środowiska.**



Niniejszy symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że utylizacja produktu może być szkodliwa dla środowiska. Nie należy wyrzucać urządzenia (lub baterii) do zbiorczego pojemnika na odpady komunalne, należy je przekazać specjalistycznej firmie zajmującej się recyklingiem. Niniejsze urządzenie należy zwrócić dystrybutorowi lub lokalnej firmie świadczącej usługi recyklingu. Przestrzegać lokalnych zasad dotyczących środowiska

**W razie wątpliwości należy skontaktować się z lokalnym organem odpowiedzialnym za utylizację odpadów.**

Dziękujemy za wybór produktu firmy Perel! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem urządzenia. Nie montować ani nie używać urządzenia, jeśli zostało uszkodzone podczas transportu - należy skontaktować się ze sprzedawcą.

## 2. Wskazówki bezpieczeństwa



Przed zastosowaniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą instrukcją oraz symbolami bezpieczeństwa.



Wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń. Należy używać urządzenia jedynie w **zabezpieczonych miejscach na zewnątrz**, np. na **osłoniętym patio** lub **tarasie**. Nie używać urządzenia w niezabezpieczonych obszarach zewnętrznych oraz nie zanurzać przewodu, wtyczki ani samego urządzenia w wodzie lub innych cieczach.

- Z niniejszego urządzenia mogą korzystać dzieci powyżej 8 roku życia i osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych bądź umysłowych, jak również osoby nieposiadające doświadczenia lub znajomości urządzenia, jeśli znajdują się one pod nadzorem innych osób lub jeśli zostały pouczone na temat bezpiecznego sposobu użycia urządzenia oraz zdają sobie sprawę ze związanych z nim zagrożeń. Dzieci nie mogą używać urządzenia do zabawy. Prace związane z czyszczeniem i konserwacją nie mogą być wykonywane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru w trakcie pracy. Zawsze wyłączyć urządzenie i odłączyć od zasilania, gdy nie jest używane lub pozostawione bez nadzoru, a także przed czyszczeniem i przechowywaniem.

### Bezpieczeństwo elektryczne i obsługa przewodu

- Napięcie: Upewnić się, że napięcie w gniazdku i częstotliwość obwodu odpowiadają napięciu i częstotliwości podanym na etykiecie znamionowej.
- Podłączenie: Należy uziemić produkt, aby zmniejszyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Podłączyć wtyczkę do prawidłowo zamontowanego i uziemionego gniazda elektrycznego. Chwycić wtyczkę i mocno wsunąć do gniazdka.
- Uszkodzenia: Regularnie sprawdzać przewód zasilający pod kątem widocznych uszkodzeń. Przewód zasilający nie podlega wymianie. Jeśli przewód ulegnie uszkodzeniu, urządzenie należy zniszczyć.

### OSTRZEŻENIE!

Nie podnosić ani nie obsługiwać urządzenia, jeśli przewód zasilający, wtyczka lub obudowa są uszkodzone lub po stwierdzeniu wadliwego działania, jak również w przypadku, gdy urządzenie zostało upuszczone lub uszkodzone w inny sposób. W razie uszkodzenia skontaktować się z dystrybutorem.

- Zabezpieczenie przewodu zasilającego:
  - Nie należy obsługiwać urządzenia ze zwiniętym przewodem. Zawsze całkowicie rozwijać przewód.
  - Nie skręcać ani nie zaginać przewodu zasilającego, nie dopuszczać do kontaktu z powierzchniami ogrzewanymi.
  - Nie wywierać nacisku na przewód zasilający w miejscu połączenia z produktem.
  - Nie przenosić urządzenia ciągnąc za przewód.
  - Przewód zasilający powinien znajdować się w bezpiecznym miejscu, aby nikt nie mógł się o niego potknąć.
  - Nie należy prowadzić przewodu zasilającego pod wykładziną ani przykrywać go dywanami lub chodnikami.

---

**OSTRZEŻENIE!**

---

Aby zmniejszyć ryzyko pożaru lub porażenia elektrycznego, nie korzystać ze sprzętu razem z półprzewodnikowymi urządzeniami regulującymi prędkość.

---

- Odłączenie: Odłączyć urządzenie od gniazda sieciowego, gdy jest nieużywane oraz przed czyszczeniem, serwisowaniem, przenoszeniem lub przechowywaniem. Chwycić wtyczkę i wyjąć z gniazdka; nie ciągnąć za przewód.
- Wyłącznik różnicowoprądowy (RCD - Residual Current Device): Jeżeli Twój dom nie jest jeszcze wyposażony w wyłącznik różnicowoprądowy (wyłącznik bezpieczeństwa), zalecamy zamontowanie RCD o prądzie różnicowym nieprzekraczającym 30mA, co zapewni dodatkowe zabezpieczenie przy korzystaniu z urządzeń elektrycznych. Należy skontaktować się z elektrykiem, aby zasięgnąć profesjonalnej porady.

**Warunki i ograniczenia użytkowania**

- Wyłącznie do użytku domowego: Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku domowego. Nie nadaje się do użytku handlowego, rzemieślniczego ani przemysłowego. Urządzenia należy używać wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem i niniejszą instrukcją. Wszelkie inne sposoby użytkowania mogą spowodować pożar, porażenie elektryczne lub obrażenia ciała.
- Wyposażenie: Użytkowanie akcesoriów niezalecanych w niniejszej instrukcji może spowodować obrażenia ciała lub niebezpieczeństwo.

---

**OSTRZEŻENIE!**

---

Nie używać urządzenia w następujących miejscach:

- W pobliżu otwartego ognia, gorącego palnika, piekarnika lub innych silnych źródeł ciepła.
  - Na miękkiej powierzchni (takiej jak wykładzina) lub tam, gdzie może się przewrócić podczas użytkowania.
  - W miejscach przechowywania farb, benzyny itp., gdzie istnieje ryzyko wybuchu lub pożaru spowodowanego gazami łatwopalnymi lub w miejscach, gdzie rozpylane są substancje.
- 

---

**OSTRZEŻENIE!**

---

Bezpieczeństwo indywidualne: Unikać kontaktu z częściami ruchomymi. Nie wkładać palców, ołówków ani innych przedmiotów w kratki uruchomionego urządzenia. Włosy i luźna odzież powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od pracującego wentylatora.

---

- Swobodny przepływ powietrza: Upewnić się, że nic nie blokuje przednich i tylnych kratek ochronnych. Nie wkładać ciał obcych do żadnego otworu, ponieważ może to spowodować porażenie elektryczne i/lub stwarzać ryzyko pożaru.
- Podłączanie akcesoriów: Nie podłączać na stałe do sieci wodociągowej. Zawsze podłączać przy użyciu zestawu węży. Należy także zastosować nowy zestaw węży. Nie używać starych zestawów węży.

### 3. Informacje ogólne

- Proszę zapoznać się z informacjami w części Usługi i gwarancja jakości Velleman® na końcu niniejszej instrukcji.
- Wprowadzanie zmian w urządzeniu jest zabronione ze względów bezpieczeństwa. Uszkodzenia spowodowane zmianami wprowadzonymi przez użytkownika nie podlegają gwarancji.
- Stosować urządzenie wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Używanie urządzenia w niedozwolony sposób spowoduje unieważnienie gwarancji.
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieprzebrnięciem niniejszej instrukcji, a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki uszkodzenia lub problemy.
- Firma Velleman ani jej dystrybutorzy nie ponoszą odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody (nadzwyczajne, przypadkowe lub pośrednie) dowolnej natury (finansowe, fizyczne...), wynikające z posiadania, użytkowania lub awarii niniejszego produktu.
- Zachować niniejszą instrukcję na przyszłość.

### 4. Przegląd

Patrz ilustracje na stronie 2 niniejszej instrukcji.

<b>1</b>	kratka ochronna
<b>2</b>	łopatki wentylatora
<b>3</b>	silnik (z tyłu)
<b>4</b>	rurka wewnętrzna

<b>5</b>	kołnierz regulacyjny
<b>6</b>	rurka teleskopowa
<b>7</b>	osłona podstawy
<b>8</b>	pokrywa

### 5. Montaż

#### Przed pierwszym użyciem

1. Zachować ostrożność przy rozpakowywaniu urządzenia i wszystkich dołączonych części. Przechowywać oryginalne opakowanie w bezpiecznym miejscu. Zutyliżować opakowanie zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska.

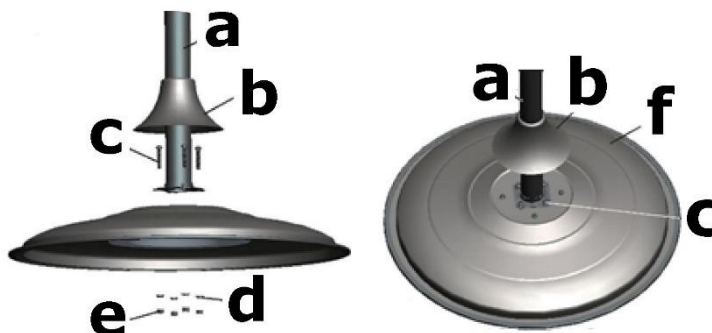
#### OSTRZEŻENIE!

Trzymać plastikową folię z dala od dzieci, gdyż może stwarzać zagrożenie uduszeniem.

2. Odwinąć przewód zasilający na całą długość i sprawdzić pod kątem uszkodzeń. Nie używać urządzenia, jeżeli urządzenie lub jego przewód zostały uszkodzone lub nie działają prawidłowo. W razie uszkodzenia skontaktować się z dystrybutorem.

#### Montaż wentylatora

1. Włożyć rurkę teleskopową [a] przez pokrywę [b] do podstawy [f]. Zabezpieczyć rurkę czterema śrubami [c], czterema podkładkami [d] i czterema nakrętkami [e]. Następnie umieścić podstawę i rurkę w pozycji pionowej.



2. Aby wyregulować wysokość, należy poluzować kołnierz regulacyjny [h], podnieść rurkę wewnętrzną [g] na żądaną wysokość i ponownie dokręcić kołnierz.

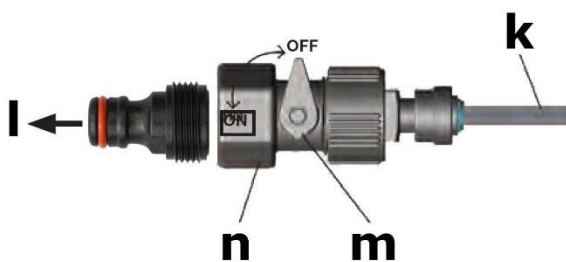


3. Następnie zamontować głowicę wentylatora. Wyrównać dwa przyciski [j] na podporze głowicy wentylatora z dwoma otworami [i] w rurce teleskopowej. Wcisnąć przyciski palcami i wsunąć podporę głowicy w rurkę wewnętrzną, aż przyciski wysuną się z otworów.



#### Montaż węża rozpylającego

1. Przymocować dostarczony adapter zraszacza [n] do końcówki węża rozpylającego [k], a następnie do adaptera węża ogrodowego [l] 12 mm.
2. Zamknąć uchwyt zaworu [m] przed otwarciem kranu z wodą.



## 6. Obsługa

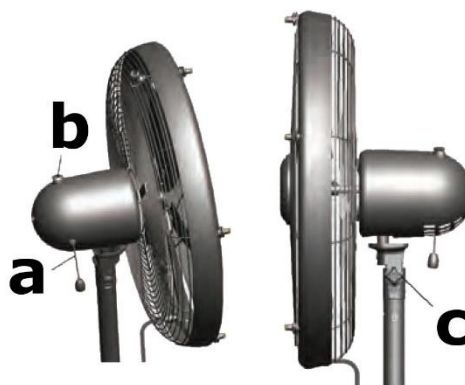
#### Montaż

Zamontować urządzenie na suchej, równej powierzchni i podłączyć do odpowiedniego gniazdka elektrycznego. Nie używać urządzenia na wykładzinie dywanowej, ponieważ rozpylanie może uszkodzić pokrycie podłogi.

**Wł./Wył./Wybór prędkości**

Kilkakrotnie pociągnąć łańcuch [a] z tyłu obudowy silnika, aby ustawić prędkość wentylatora:

wył. → niska prędkość → średnia prędkość → wysoka prędkość → wł.

**Oscylacja**

1. Wcisnąć przełącznik oscylacji [b], aby uruchomić funkcję oscylacji.
2. Aby zatrzymać oscylację, pociągnąć w górę przełącznik oscylacji, gdy wentylator będzie skierowany w żądanym kierunku.

**Regulacja głowicy wentylatora**

1. Aby wyregulować kąt nachylenia głowicy wentylatora, należy poluzować pokrętło regulacji nachylenia [c] pod silnikiem wentylatora.
2. Ustawić żądany kąt nachylenia wentylatora, a następnie ponownie dokręcić pokrętło, aby zamocować pod wybranym kątem.

**Regulacja rozpylania wody**

1. Po włączeniu wentylatora odkręcić kran z wodą, a następnie zawór węża rozpylającego.
2. Zawór należy lekko przekręcić w kierunku pozycji wł./wył.; można też zamiast tego zmniejszyć prędkość wentylatora.

**7. Utrzymanie i konserwacja****OSTRZEŻENIE!**

- Przed czyszczeniem, konserwacją, demontażem lub przesuwaniem należy wyłączyć urządzenie i odłączyć od gniazda elektrycznego.
- Urządzenie jest odporne na działanie rozpylanej wody. Nie należy jednak zanurzać urządzenia, przewodu ani wtyczki w wodzie lub innych cieczach.
- Nigdy nie używać benzyny, rozpuszczalników, silnych detergentów ani ściernych lub alkalicznych środków czyszczących.

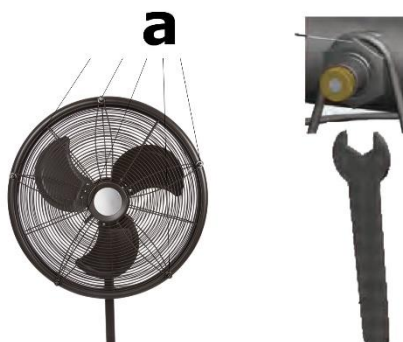
**Zwykle czyszczenie**

- Aby usunąć pył, który mógł zgromadzić się wewnątrz lub na urządzeniu, należy okresowo przeprowadzać czyszczenie lekko przesuwając dyszę odkurzacza (miękką szczotką) nad przednią i tylną kratką. Można też użyć miękkiej, suchej ściereczki. Do okresowego czyszczenia demontaż nie jest konieczny.
- Zachować drożność otworów. W celu zapewnienia odpowiedniej cyrkulacji powietrza w silniku, otwory wentylacyjne z tyłu obudowy silnika powinny być wolne od wszelkiego pyłu.
- Do czyszczenia uporczywych plam używać miękkiej ściereczki zwilżonej łagodnym roztworem mydła. Ściereczka nie może być zbyt mokra.

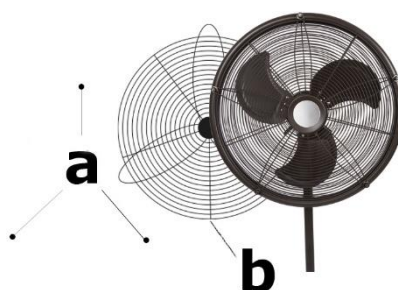
### Czyszczenie łopatek i przedniej kratki

Jeżeli konieczne jest dokładniejsze czyszczenie, należy postępować w następujący sposób:

- Przed zdjęciem kratki upewnić się, że urządzenie jest odłączone od zasilania i schłodzone.
- Ostrożnie odkręcić kluczem pięć nakrętek sześciokątnych [a] z przedniej kratki.



- Zdjąć przednią kratkę [b].



Wyczyścić łopatek i kratkę miękką, wilgotną ściereczką.

---

### OSTRZEŻENIE!

---

Nie próbować zdejmować łopatek wentylatora!

---

- Wymienić przednią kratkę i zabezpieczyć nakrętkami sześciokątnymi, które były zdjęte w pierwszym etapie demontażu.

### Konserwacja i serwis

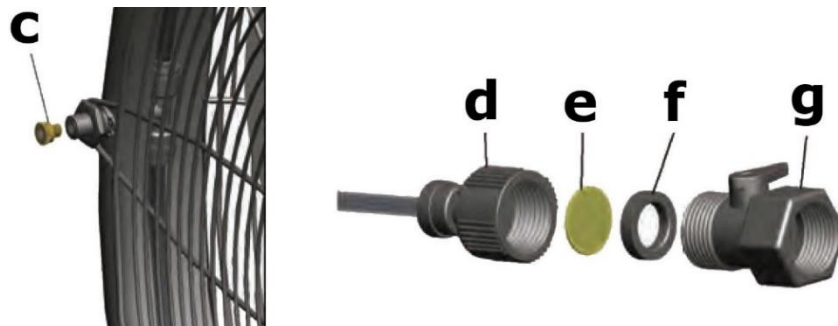
- Jeśli dysze rozpylające zatkają się, należy zdjąć je z kratki i namoczyć w occie lub odkamieniaczu aż do usunięcia osadu. W razie potrzeby szorować niemetaliczną szczotką. Jeśli odetkanie jest niemożliwe, należy użyć dostarczonej dyszy zamiennej lub skontaktować się z dystrybutorem w celu uzyskania dodatkowych informacji.



**OSTRZEŻENIE!**

W żadnym wypadku nie czyścić zatkanej dyszy szpilką lub innym ostrym przedmiotem, gdyż może to spowodować uszkodzenie.

- W razie zatkania zaworu węża rozpylającego należy go odkręcić i spłukać bieżącą wodą, aby usunąć wszelkie zanieczyszczenia. Upewnić się, że w podkładce filtra także nie ma żadnych zanieczyszczeń.



<b>c</b>	dysza
<b>d</b>	złącze węża 15 mm
<b>e</b>	podkładka filtra

<b>f</b>	pierścień plastikowy
<b>g</b>	zawór 15 mm

**Serwis/Naprawa**

Urządzenie nie wymaga dalszej konserwacji poza określonymi czynnościami konserwacyjnymi. Nie należy demontować, naprawiać ani modyfikować obudowy silnika. Nie należy uruchamiać wentylatora, jeżeli przewód zasilający lub wtyczka są uszkodzone lub gdy działa nieprawidłowo. W przypadku usterki, nieprawidłowego działania lub uszkodzenia przewodu, naprawę urządzenia powinien przeprowadzić jedynie odpowiednio przeszkolony personel. Można również skonsultować się z dystrybutorem odnośnie naprawy lub wymiany.

**Przechowywanie**

- Podczas przechowywania wentylatora poza sezonem należy go uprzednio wyczyścić, postępując zgodnie z instrukcjami na poprzednich stronach. Zdjąć głowicę i podstawę wentylatora zgodnie z instrukcjami montażu (strona 7) w odwrotnej kolejności.
- Wentylator musi znajdować się w bezpiecznym, suchym miejscu, zabezpieczonym przed pyłem. Zalecamy przechowywać wentylator w oryginalnym opakowaniu. Jeśli urządzenie podczas przechowywania ma być w pełni zmontowane, należy je owinąć dużą plastikową torbą lub materiałem w celu ochrony przed pyłem.

**8. Wykrywanie i usuwanie usterek**

W mało prawdopodobnym przypadku wystąpienia problemów z urządzeniem, należy zapoznać się z poniższą tabelą, aby znaleźć możliwe rozwiązania. Proszę skontaktować się z dystrybutorem.

**OSTRZEŻENIE!**

Przed przystąpieniem do kontroli należy zawsze odłączyć urządzenie od źródła zasilania!

problem	możliwa przyczyna	możliwe rozwiązanie
Urządzenie nie włącza się	Urządzenie jest nieprawidłowo podłączone do źródła zasilania	Podłączyć urządzenie do odpowiedniego źródła zasilania
	Urządzenie nie jest włączone	Włączyć urządzenie
Słaby przepływ powietrza	Nagromadzenie się pyłu	Wyczyścić przednie i tylne kratki

Brak mgiełki	Z węża nie wydostaje się woda	Sprawdzić podłączenie do instalacji wodociągowej
		Odkręcić zawór węża rozpylającego
Dysze są nieszczelne	Dysze zaworu węża rozpylającego są zapchane	Oczyścić dysze

## 9. Specyfikacja techniczna

zasilanie .....	220-240 V~, 50 Hz
pobór mocy .....	45 W
klasa IP .....	IPX4
wymiary .....	570 x 420 x 1410 mm
waga .....	9,8 kg
natężenie przepływu maks. ....	F: 39,65 m <sup>3</sup> /min
moc wyjściowa wentylator .....	P <sub>fan</sub> : 38,12 W
wartość eksploatacyjna .....	SV: 1,01 (m <sup>3</sup> /min)/W
zużycie energii w trybie oczekiwania .....	P <sub>SB</sub> : 0,008 W
poziom mocy akustycznej wentylatora.....	L <sub>WA</sub> : 67,33 dB(A)
prędkość powietrza maks.....	c: 2,41 m/sek.
Norma dla pomiaru wartości eksploatacyjnej.....	IEC 60879:1986

**Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów. Firma Velleman nv nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia lub urazy wynikające z (niewłaściwego) korzystania z niniejszego urządzenia. Aby uzyskać więcej informacji dotyczących produktu oraz najnowszą wersję niniejszej instrukcji, należy odwiedzić naszą stronę internetową [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia.**

### © INFORMACJA O PRAWACH AUTORSKICH

**Właścicielem praw autorskich do niniejszej instrukcji jest firma Velleman nv. Wszelkie prawa są zastrzeżone na całym świecie.** Żadna część niniejszej instrukcji nie może być kopiowana, powielana, tłumaczona ani przenoszona na jakikolwiek nośnik elektroniczny (lub w inny sposób) bez wcześniejszej pisemnej zgody właściciela praw autorskich.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução



### Aos cidadãos da União Europeia

#### Importantes informações sobre o meio ambiente no que respeita a este produto

Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não coloque a unidade (ou as pilhas) no depósito de lixo municipal; deve dirigir-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou ao posto de reciclagem local. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente.

**Em caso de dúvidas, contacte com as autoridades locais para os resíduos.**

Agradecemos o facto de ter escolhido a Perel! Leia atentamente as instruções do manual antes de usar o aparelho. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança



Leia este manual atentamente antes da utilização ou instalação.



Usar apenas no interior. Instale apenas o aparelho numa **área exterior protegida**, como por exemplo **um pátio coberto** ou **um alpendre**. Não utilize o aparelho numa área exterior não protegida, e nunca mergulhe o cabo de alimentação, a ficha ou o aparelho em água ou qualquer outro líquido.

- Este aparelho pode ser usado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, mentais e sensoriais reduzidas, ou com falta de experiência e conhecimentos acerca do aparelho, desde que sejam supervisionadas e informadas acerca da utilização do aparelho e possíveis acidentes. As crianças não devem brincar com o aparelho. A limpeza e manutenção não devem ser feitas por crianças sem a devida supervisão.
- Nunca deixe o aparelho a funcionar sem supervisão. Desligue sempre o aparelho e retire a ficha da tomada elétrica caso este não esteja a funcionar, se for deixado sem supervisão, ou antes de ser arrumado.

### Segurança Elétrica e Manuseamento do Cabo

- Tensão: Certifique-se de que a tensão de saída e a frequência do circuito correspondem à tensão e frequência indicadas na etiqueta.
- Ligação: Este aparelho deve ser ligado à terra para reduzir o risco de choque elétrico. Ligue a ficha a uma tomada devidamente instalada e ligada à terra. Introduza a ficha na tomada com firmeza.
- Danos: Verifique o cabo de alimentação regularmente procurando eventuais danos. O cabo de alimentação não pode ser substituído. Se o cabo estiver danificado, o aparelho deverá ser inutilizado.

### Atenção!

Não manuseie ou coloque o aparelho em funcionamento caso o cabo de alimentação, ficha ou caixa exterior estejam danificados, em caso de mau funcionamento, ou depois de este ter sofrido um queda ou qualquer tipo de dano. Em caso de danos contacte o seu fornecedor.

- Proteja o cabo de alimentação:
  - Nunca utilize o aparelho com o cabo enrolado. Desenrole-o sempre completamente.
  - Não torça ou dobre o cabo de alimentação ou deixe que este entre em contacto com superfícies quentes.
  - Não exerça qualquer pressão no cabo no ponto onde é feita a ligação ao aparelho.
  - Nunca desloque o aparelho puxando pelo cabo de alimentação.
  - Coloque o cabo fora da área de circulação para que não haja a possibilidade de ser pisado.
  - Não passe o cabo de alimentação por baixo de carpetes nem o cubra com tapetes ou passadeiras.

---

**Atenção!**

---

Para reduzir o risco de incêndio ou choque elétrico, não use o aparelho com qualquer dispositivo de controlo de velocidade.

---

- Desligar: Desligue o aparelho da corrente elétrica sempre que este não estiver a ser usado, antes de qualquer limpeza, operação de manutenção ou antes de o guardar. Agarre a ficha e retire-a da tomada; não puxe pelo cabo de alimentação para o desligar.
- RCD: A menos que a sua casa esteja equipada com um dispositivo de corrente residual (dijuntor de segurança), recomendamos a instalação de um RCD com uma corrente de funcionamento residual não superior a 30 mA para fornecer segurança adicional ao utilizar aparelhos elétricos. Contacte o seu electricista para aconselhamento profissional.

**Condições de Utilização e Restrições**

- Apenas para uso doméstico: É indicado apenas para uso doméstico. Não indicado para uso comercial ou industrial. Não use o aparelho para qualquer finalidade que não seja aquela a que se destina, e use-o apenas conforme descrito no manual. Qualquer outro tipo de utilização pode provocar incêndio, choque elétrico ou acidentes.
- Acessórios: A utilização de acessórios não recomendados neste manual pode causar danos ou acidentes.

---

**Atenção!**

---

Não use o aparelho nas seguintes áreas:

- Perto de uma chama viva, um queimador incandescente, forno ou qualquer outra fonte de calor intenso.
  - Numa superfície macia (como um tapete) ou onde este possa tombar durante o funcionamento.
  - Em locais onde esteja armazenada tinta, gasolina, etc. e onde exista o risco de incêndio ou explosão devido a gases inflamáveis, ou onde sejam pulverizadas substâncias.
- 

---

**Atenção!**

---

Segurança Pessoal: Evite o contacto com as peças móveis. Nunca enfie os dedos, lápis ou quaisquer outros objetos através das grelhas enquanto o aparelho estiver a funcionar. Mantenha o cabelo e roupas largas sempre afastados da ventoinha quando esta estiver a funcionar.

---

- Fluxo de ar livre: Certifique-se de que nada bloqueia as grelhas de segurança frontal e traseira. Não introduza objetos estranhos em qualquer abertura uma vez que tal pode provocar choque elétrico e/ou risco de incêndio.
- Montagem de acessórios: Não tenha o aparelho permanentemente ligado à torneira. Faça sempre a ligação usando os acessórios para mangueira apropriados. Use, também, uma mangueira nova. Não devem ser usadas mangueiras já desgastadas.

### 3. Normas gerais

- Consulte a Garantia de Serviço e Qualidade Velleman® na parte final deste manual do utilizador.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações do aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas do aparelho não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. Uma utilização incorreta anula a garantia completamente.
- Danos causados pelo não cumprimento das normas de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por quaisquer danos ou outros problemas daí resultantes.
- Nem Velleman NV nem os seus distribuidores podem ser responsabilizados por quaisquer danos (extraordinário, incidental ou indireto) - de qualquer natureza decorrentes (financeira, física ...) a partir da posse, uso ou falha do produto.
- Guarde este manual para posterior consulta.

### 4. Descrição

Veja as imagens na página 2 deste manual.

<b>1</b>	grelha de segurança
<b>2</b>	pás da ventoinha
<b>3</b>	motor (na parte de trás)
<b>4</b>	poste interno

<b>5</b>	anel de regulação
<b>6</b>	poste telescópico
<b>7</b>	cobertura da base
<b>8</b>	tampa

### 5. Montagem

#### Antes da Primeira Utilização

1. Retire o aparelho e outras peças da embalagem com muito cuidado. Guarde a embalagem original num local seguro. Caso se pretenda desfazer da embalagem, faça-o respeitando a legislação local em termos ambientais.

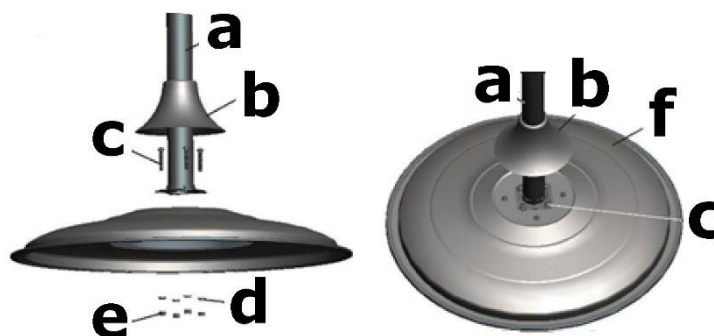
#### Atenção!

Mantenha o plástico de envolvimento fora do alcance das crianças devido ao risco de asfixia.

2. Desenrole completamente o cabo de alimentação e verifique se existem danos. Não utilize o aparelho caso o aparelho ou o cabo de alimentação se apresentem danificados ou não funcionem devidamente. Em caso de danos contacte o seu fornecedor.

#### Montagem da Ventoinha

1. Introduza o poste telescópico [a] através da tampa [b] na base [f]. Fixe o poste usando os quatro parafusos [c], as quatro anilhas [d] e as quatro porcas [e]. Em seguida, coloque a base e o poste na posição vertical.



- Para regular a altura, desaperte o anel de ajuste da altura [h], levante o poste interno [g] até à altura desejada e volte a apertar o anel.

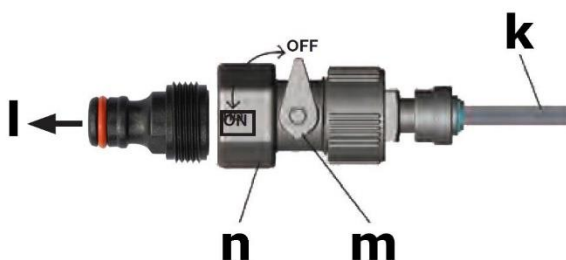


- Agora, fixe a cabeça da ventoinha. Alinhe os dois botões de pressão [j] no suporte da cabeça da ventoinha com os dois orifícios existentes [i] no poste telescópico. Pressione os botões com os seus dedos e introduza o suporte da cabeça da ventoinha no poste interno até fazer sair os botões pelos orifícios.



### Montagem da Mangueira de Nebulização

- Fixe o adaptador de aspersor fornecido [n] à extremidade da válvula da mangueira [k] de nebulização e depois a um adaptador de mangueira de jardim de 12 mm [l].
- Feche a pega da válvula [m] antes de abrir a torneira da água.



## 6. Utilização

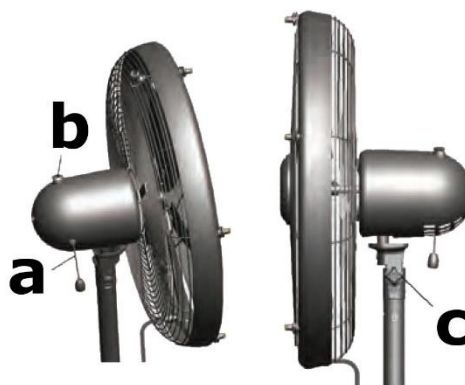
### Instalação

Instale o aparelho numa superfície seca e nivelada e ligue-o a uma tomada elétrica apropriada. Não utilize em cima de carpetes uma vez que o efeito de nebulização pode danificar o revestimento do chão.

### Selecionar Ligado/Desligado/Velocidade

Puxe a corrente [a] situada na parte de trás da caixa do motor repetidamente para ajustar a velocidade da ventoinha:

desligada → velocidade baixa → velocidade média → velocidade alta → desligada



### Oscilação

1. Pressione o botão de oscilação [b] para ativar a função.
2. Para desativar a oscilação, puxe o botão para cima assim que a ventoinha estiver a apontar na direção desejada.

### Regular a Cabeça da Ventoinha

1. Para ajustar o ângulo da cabeça da ventoinha, desaperte o botão de inclinação [c] situado por baixo do motor.
2. Coloque a cabeça da ventoinha no ângulo desejado, depois volte a apertar o botão para a fixar nesse mesmo ângulo.

### Regular a Saída de Nevoeiro

1. Após ter ligado a ventoinha, abra a torneira da água e depois a válvula da mangueira de nebulização.
2. Rode um pouco esta válvula para a posição on/off de modo a reduzir a velocidade da ventoinha.

## 7. Cuidados e manutenção

### Atenção!

- Antes de limpar, fazer a manutenção, desmontar ou deslocar o aparelho, desligue-o e retire a ficha da tomada de corrente elétrica.
- O aparelho está protegido contra a pulverização de água. No entanto, não mergulhe o aparelho, o cabo de alimentação e a ficha em água ou em qualquer outro líquido.
- Nunca use gasolina, solventes, detergentes abrasivos ou agentes de limpeza alcalinos no aparelho.

### Limpeza Normal

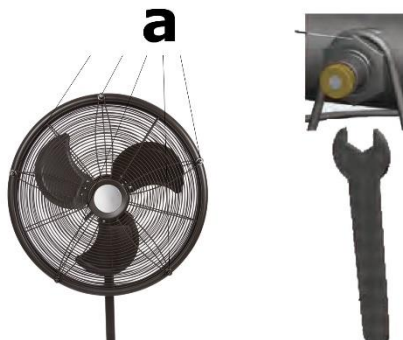
- Para remover qualquer sujidade que se tenha acumulado no interior ou exterior do aparelho, limpe-o regularmente com o bocal de um aspirador (escova suave) através das grelhas frontal e traseira. Em alternativa, use um pano seco e suave para limpar o pó. A desmontagem do aparelho não é geralmente necessária para a limpeza regular.
- Mantenha os orifícios de ventilação sempre limpos. Para garantir uma boa circulação de ar no motor, mantenha os orifícios de ventilação na parte de trás da caixa do motor livres de pó ou qualquer sujidade.

- Para limpar quaisquer nódos persistentes, use um pano relativamente suave embebido num solução de sabão neutro. Certifique-se de que o pano não está muito molhado.

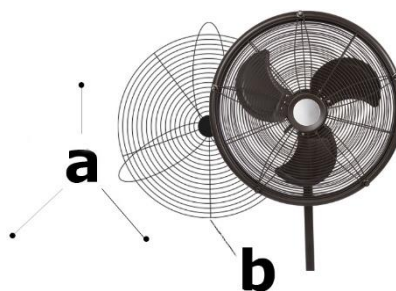
### Limpeza das Pás e da Grelha Frontal

Caso seja necessária uma limpeza mais profunda, faça o seguinte:

- Verifique se o aparelho está desligado e desconectado da fonte de alimentação antes de remover a proteção (grelha).
- Use uma chave inglesa para retirar cuidadosamente as cinco porcas hexagonais [a] da grelha frontal.



- Retire a grelha frontal [b].



Limpe as pás e a grelha com um pano suave e macio.

---

### Atenção!

---

Nunca tente retirar as pás da ventoinha!

---

- Volte a colocar a grelha frontal no devido lugar e fixe-a com as porcas hexagonais que retirou na primeira fase da desmontagem.

### Manutenção e Reparação

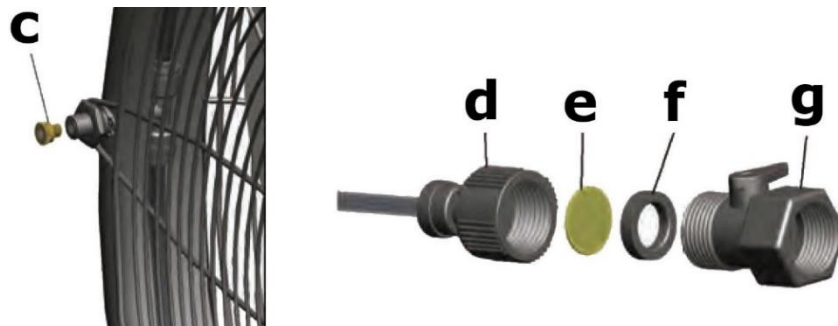
- Caso os bocais de nebulização fiquem obstruídos, retire-os da grelha e mergulhe-os em vinagre ou num removedor de calcário até que estejam completamente limpos. Pode usar uma escova não-metálica, caso seja necessário. Caso não consiga remover a obstrução, use o bocal de substituição fornecido ou contacte o seu fornecedor para mais informação.



**Atenção!**

Nunca tente limpar um bocal obstruído com um alfinete ou qualquer objeto afiado, o que pode resultar em sérios danos.

- Se a válvula da mangueira de nebulização ficar obstruída, desaparafuse-a da mangueira de jardim e coloque-a debaixo de água corrente para remover quaisquer obstáculos. Certifique-se de que a anilha do filtro também está limpa.



<b>C</b>	bocal
<b>D</b>	conector de mangueira de 15 mm
<b>E</b>	anilha do filtro

<b>F</b>	anel plástico
<b>G</b>	válvula de 15 mm

**Manutenção/Reparação**

Para além das operações de manutenção especificadas, o aparelho não requer qualquer outra intervenção. Nunca tente abrir a caixa do motor, repará-lo ou fazer quaisquer alterações. Não utilize a ventoinha se o cabo de alimentação ou a ficha estiverem danificados, ou se esta não estiver a funcionar normalmente. Em caso de danos ou mau funcionamento, ou se o cabo de alimentação estiver danificado, certifique-se de que o aparelho é reparado por pessoal qualificado ou contacte o seu fornecedor para aconselhamento acerca de reparação ou substituição.

**Armazenamento**

- Antes de arrumar a ventoinha no final da estação, proceda sempre à sua limpeza seguindo as instruções referidas nas páginas anteriores. Retire a cabeça da ventoinha e a base seguindo as instruções seguintes (página 7) na ordem inversa.
- É importante manter sempre a ventoinha num local seco e seguro, protegido do pó. Recomendamos que guarde o aparelho na sua embalagem original. Se pretender guardar o aparelho totalmente montado, coloque um saco de plástico grande, ou outro tipo de material, para proteger o aparelho do pó.

**8. Resolução de problemas**

Na eventualidade de surgirem problemas com o aparelho, consulte a tabela abaixo para procurar uma possível solução. Se os problemas persistirem, contacte o seu fornecedor.

**Atenção!**

Desligue sempre o aparelho da fonte de alimentação antes de qualquer inspeção.

problema	causa possível	solução possível
O aparelho não liga.	O aparelho não está devidamente ligado ao cabo de alimentação.	Ligue o aparelho a uma fonte de alimentação apropriada.
	O aparelho não está ligado.	Ligue o aparelho no interruptor.

A saída de ar é muito fraca.	Acumulação de sujidade.	Limpe as grelhas frontal e traseira.
Não é produzida neblina.	Não está a sair água pela mangueira.	Verifique a ligação da alimentação da água. Abra a válvula da mangueira de nebulização.
Existe uma fuga nos bocais.	Os bocais da válvula de nebulização estão entupidos.	Limpe os bocais.

## 9. Especificações

alimentação ..... 220-240 V~, 50 Hz  
 consumo..... 45 W  
 grau de proteção IP .....IPX4  
 dimensões ..... 570 x 420 x 1410 mm  
 peso..... 9.8 kg  
 fluxo máximo ..... F: 39.65 m<sup>3</sup>/min  
 potência de saída da ventoinha ..... P<sub>fan</sub>: 38.12 W  
 valor de serviço ..... SV: 1.01 (m<sup>3</sup>/min)/W  
 consumo em modo de espera..... P<sub>SB</sub>: 0,008 W  
 Nível de potência de som da ventoinha..... L<sub>WA</sub>: 67.33 dB(A)  
 máx. velocidade do ar .....c: 2.41 m/seg  
 Padrão de medição para valor de serviço ..... IEC 60879:1986

**Utilize este aparelho apenas com acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causados pelo uso (indevido) do aparelho. Para mais informação sobre este produto e para aceder à versão mais recente deste manual do utilizador, visite a nossa página [www.perel.eu](http://www.perel.eu). Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detém os direitos de autor deste manual do utilizador. Todos os direitos mundiais reservados.** Nenhuma parte deste manual pode ser copiada, reproduzida, traduzida ou resumida por qualquer eletrónica, ou de outra forma, sem prévio consentimento por parte da detentora dos direitos de autor.

**EN****Velleman® Service and Quality Warranty**

Since its foundation in 1972, Velleman® acquired extensive experience in the electronics world and currently distributes its products in over 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

**General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):**

- All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.
- Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

**• Not covered by warranty:**

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;
- consumable goods, parts or accessories that are subject to an aging process during normal use, such as batteries (rechargeable, non-rechargeable, built-in or replaceable), lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);
- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc....;
- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;
- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);
- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;
- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.
- Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.
- Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.
- Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.
- The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

**The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).**

**NL****Velleman® service- en kwaliteitsgarantie**

Velleman® heeft sinds zijn oprichting in 1972 een ruime ervaring opgebouwd in de elektronica wereld en verdeelt op dit moment producten in meer dan 85 landen. Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

**Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):**

- Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.
- Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

**• Valt niet onder waarborg:**

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.
- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die onderhevig zijn aan veroudering door normaal gebruik zoals bv. batterijen (zowel oplaadbare als niet-oplaadbare, gebouwd of vervangbaar), lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbepaalde lijst).
- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.
- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal

gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).
  - schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.
  - alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.
  - Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.
  - Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.
  - Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.
  - Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.
- Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).**

**FR****Garantie de service et de qualité Velleman®**

Depuis 1972, Velleman® a gagné une vaste expérience dans le secteur de l'électronique et est actuellement distributeur dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

**Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :**

- tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;
- si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

**• sont par conséquent exclus :**

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- toute pièce ou accessoire nécessitant un remplacement causé par un usage normal comme p.ex. piles (rechargeables comme non rechargeables, intégrées ou remplaçables), ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrect, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.
- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

**La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarité selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.**

**ES****Garantía de servicio y calidad Velleman®**

Desde su fundación en 1972 Velleman® ha adquirido una amplia experiencia como distribuidor en el sector de la electrónica en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso

improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

#### **Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

#### **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios, que estén expuestos al desgaste causado por un uso normal, como por ejemplo baterías (tanto recargables como no recargables, incorporadas o reemplazables), bombillas, partes de goma, etc. (lista ilimitada);
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a cargo del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión).**

### **DE**

#### **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Seit der Gründung in 1972 hat Velleman® sehr viel Erfahrung als Verteiler in der Elektronikwelt in über 85 Ländern aufgebaut. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

#### **Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
  - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
  - Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die durch normalen Gebrauch dem Verschleiß ausgesetzt sind, wie z.B. Batterien (nicht nur aufladbare, sondern auch nicht aufladbare, eingebaute oder ersetzbare), Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
  - Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
  - Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.

- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf der Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

**Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).**

### **PT**

#### **Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Desde a sua fundação em 1972 Velleman® tem adquirido uma ampla experiência no sector da eletrónica com uma distribuição em mais de 85 países.

Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

#### **Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
- no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.

#### **• estão por consequência excluídos:**

- todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas;
- consumíveis, peças ou acessórios sujeitos a desgaste causado por um uso normal, como p.ex. pilhas (recarregáveis, não recarregáveis, incorporadas ou substituíveis), lâmpadas, peças em borracha correias... (lista ilimitada);
- todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc.;
- danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante;
- todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
- todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização;
- todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
- todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman®;
- despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
- qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria);
- dica: aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor;
- uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte;
- qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.

**A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**

### **PL**

#### **Velleman® usługi i gwarancja jakości**

Od czasu założenia w 1972, Velleman® zdobył bogate doświadczenie w dziedzinie światowej elektroniki. Obecnie firma dystrybuuje swoje produkty w ponad 85 krajach.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przeprowadzamy one regularne oraz dodatkowo wyrwykowe badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również

wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

**Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:**

- Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu.
- W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman ® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków:
  - zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy
  - wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.
- **Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:**
  - gdy wszystkie bezpośrednie lub pośrednie szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
  - gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
  - produkty konsumenckie, części zamienne lub akcesoria podatne na process starzenia, wynikającego z normalnego użytkowania, np: baterie (ładowalne, nieładowalne, wbudowane lub wymienne), żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
  - usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub klęski żywiołowej, itp.;
  - usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
  - szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólne użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
  - Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
  - Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman ®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy ® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanomości obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

**Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).**

---